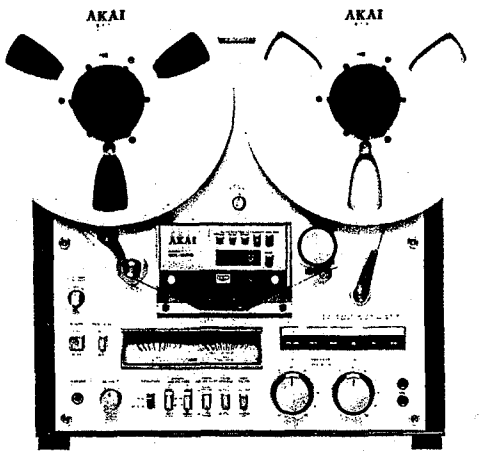
GX-625

Stereo Tape Deck **Platine de Magnétophone a Bande Stéréo** **Stereo Tonband-Deck**

Operator's Manual *Manuel de l'Utilisateur* *Bedienungsanleitung*



GX-625 — Silver panel model / Modèle de panneau argent / Modell mit siberner Frontplatte

Note:
* Supply reel and tape shown in photograph not included in standard accessories.
* This manual is also applicable to black panel models.

Remarques:
* La bobine débitrice et la bande montrées sur l'illustration ne sont pas comprises dans les accessoires standard.
* Ce manuel s'applique également aux modèles avec panneau noir.

Anmerkung:
* Der auf dem Foto abgebildete Ablaufbandspule und das Band sind im Standardzubehör nicht enthalten.
* Diese Anleitung kann auch bei Modellen mit schwarzem Paneel angewendet werden.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

ACHTUNG:
Um Brände und elektrische Schläge zu vermeiden, muß das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt werden.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

WARNING

Voltage Selection

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, consult a qualified electrician.

120V, 60 Hz for USA and Canada

220/240V, 50 Hz for Europe, UK and Australia

110/120V/220V/240V, 50/60 Hz internally switchable for other countries.

Power Cord

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other type of power cord, please use one of a similar kind and consult a qualified electrician.

FOR CUSTOMERS IN THE UK

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

VOLTAGE AND CYCLE CONVERSION

Please look at the voltage chart located near the power cord (or AC Inlet). If it reads 120V, 60 Hz the voltage is fixed. If it reads 220V/240V, 50 Hz the voltage may be changed with the voltage selector switch, located on the rear panel. If it reads 110V/120V/220V/240V 50/60 Hz, there is a universal voltage selector located on the inside of your machine. Also your machine will show the voltage at which it was preset in the factory. If the latter applies to your machine please refer the following voltage and cycle conversions to a qualified Service Repair Shop or professional service personnel.

(1) DISCONNECT POWER CORD and remove rear panel.

(2) Remove the Voltage Selector Plug and reinsert so that proper area voltage shows through the plug cut-out.

(3) Change fuse to correspond with voltage (Refer to fuse instructions for proper fuse).

* To maintain optimum performance and prolong the life of your machine, it is important that the line voltage be held within 10% of standard area voltage.

CYCLE

* As the unit is equipped with C.P.G. AC Servo Motor, cycle change for capstan drive motor is not necessary. Following instruction is just for readjusting reel motors torques according to cycles.

(1) DISCONNECT POWER CORD.

(2) Remove rear panel.

(3) Cycle Change Switch is located on the System Control P.C. Board. Set to 50 Hz or 60 Hz position according to area power source.

PRECAUTIONS

Sélection de la tension

Les spécifications d'alimentation en puissance pour les appareils électriques diffèrent selon les pays. Prière de s'assurer que votre appareil est conforme aux spécifications d'alimentation en puissance de votre pays. En cas de doute, consulter un électricien qualifié.

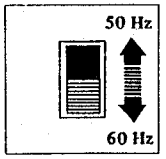
120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada

220/240V, 50 Hz pour l'Europe, le Royaume-Uni et l'Australie

110/120V/220V/240V, 50/60 Hz commutable sur le même appareil pour les autres pays.

Cordon d'alimentation

Au cas où l'appareil est muni d'un cordon d'alimentation détachable, brancher celui-ci à l'entrée d'alimentation CA située sur le panneau arrière de l'appareil. Prière d'utiliser un cordon similaire et de consulter un électricien qualifié en cas d'utilisation d'un autre type de cordon.



Cycle Change Switch
Commutateur de changement de cycle
Stromwechsel-Schalter

CONVERSION DU CYCLE ET DE LA TENSION

Prière de consulter le tableau de tension situé près du cordon d'alimentation (ou de l'entrée CA). La tension est fixée si le tableau indique 120V, 60 Hz. S'il indique 220V/240V, 50 Hz, la tension peut être changée à l'aide du commutateur du sélecteur de tension, situé sur le panneau arrière. S'il indique 110V/120V/220V/240V 50/60 Hz, votre appareil est équipé d'un sélecteur de tension universel et celui-ci est situé à l'intérieur de l'appareil. La tension à laquelle votre appareil a été préréglé en usine est également indiquée. Au cas où ceci s'applique à votre appareil, prière de consulter un service de réparation ou un professionnel qualifié afin qu'il effectue les conversions de cycle et de tension.

(1) DEBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION et enlever le panneau arrière.

(2) Enlever la prise du sélecteur de tension et la réinsérer afin que les orifices corrects correspondent à la tension.

(3) Changer le fusible de sorte qu'il corresponde à la tension (se référer aux instructions concernant les fusibles pour utiliser le fusible correct).

* Afin d'assurer une performance optimale et de prolonger la longévité de votre appareil, il est important que la tension de ligne soit maintenue à moins de ou à 10% de la tension standard de la zone.

CYCLE

* L'unité étant équipée d'un servomoteur CA C.P.G., le changement de cycle pour le moteur d'entrainement du cabestan n'est pas nécessaire. Les instructions suivantes ne concernent que le réglage des couples des moteurs de bobine conformément aux cycles.

(1) DEBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION.

(2) Enlever le panneau arrière.

(3) Le commutateur de changement du cycle est situé sur la plaque P.C. de commande du système. Le mettre sur la position 50 Hz ou 60 Hz selon la source d'alimentation de la zone.

ACHTUNG

Wahl der Stromspannung

Die Stromverhältnisse für Elektroapparate sind von Gebiet zu Gebiet verschieden. Achten Sie darauf, ob Ihr Gerät den örtlichen Stromverhältnissen entspricht. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.

120V, 60 Hz für Amerika und Kanada

220/240V, 50 Hz für Europa, GB und Australien

110/120/220/240V, 50/60 Hz für die übrigen Länder im Gerät einstellbar.

Stromkabel

Wenn Sie ein Gerät mit einem abnehmbaren Stromkabel erhalten, stecken Sie dieses bitte in die Leitungs-Eingangsbuchse auf der Rückseite Ihres Gerätes ein. Falls Sie ein anderes Stromkabel benützen möchten, achten Sie bitte darauf, daß es sich um ein Kabel ähnlicher Art handelt, und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Voltage Selector Plug
Prise du sélecteur de tension
Spannungswähler-Stecker

VERSTELLUNG DER STROMSPANNUNG UND DES STROMWECHSELS

Bitte beachten Sie die Stromspannungstabelle neben dem Stromkabel (oder Leitungs-Eingangsbuchse). Wenn sie 120V, 60 Hz anzeigt, ist die Stromspannung festgesetzt. Wenn sie 220/240V, 50 Hz anzeigt, kann die Stromspannung mit dem Wahlschalter, der sich auf der Rückplatte befindet gewechselt werden. Wenn die Tabelle 110/120/220/240V, 50/60 Hz anzeigt, kann die Stromspannung mit einem universalen Schalter, der sich in dem Gerät befindet gewechselt werden. Auf Ihrem Gerät ist auch die Spannung angezeigt, die in der Fabrik im voraus eingestellt wurde. Sollte letzteres bei Ihrem Gerät zutreffen, wenden Sie sich bitte an ein Service-Reparaturgeschäft oder an einen Fachmann und beziehen Sie sich auf die folgendende Verstellung der Stromspannung und des Stromwechsels.

(1) ZIEHEN SIE DAS STROMKABEL AUS und nehmen Sie die Rückplatte ab.

(2) Ziehen Sie den Spannungswähler-Stecker aus, und stecken Sie ihn wieder ein, damit die richtige Gebietsspannung auf dem Steckerausschnitt angezeigt wird.

(3) Wechseln Sie die Sicherung, um der Stromspannung zu entsprechen (beziehen Sie sich auf die Anleitung für Sicherungen).

* Für optimale Leistung und lange Lebensdauer ihres Gerätes muß die Line-Spannung innerhalb 10% der normalen Netzspannung gehalten werden.

STROMWECHSEL

* Da das Gerät mit einem C.P.G. Wechselstrom-Servomotor ausgestattet ist, erübrigt sich die Verstellung des Stromwechsels bei einem Kapstan-Antriebsmotor. Die folgende Anleitung gilt nur für die Wiedereinstellung der Motordrehmomente entsprechend den Stromwechseln.

(1) ZIEHEN SIE DAS STROMKABEL AUS.

(2) Nehmen Sie die Rückplatte ab.

(3) Der Stromwechsel-Schalter befindet sich auf dem P.C.-Brett der System-Kontrolle. Stellen Sie auf 50 Hz oder 60 Hz ein je nach der vorhandenen Netzspannung.

② HEAD COVER

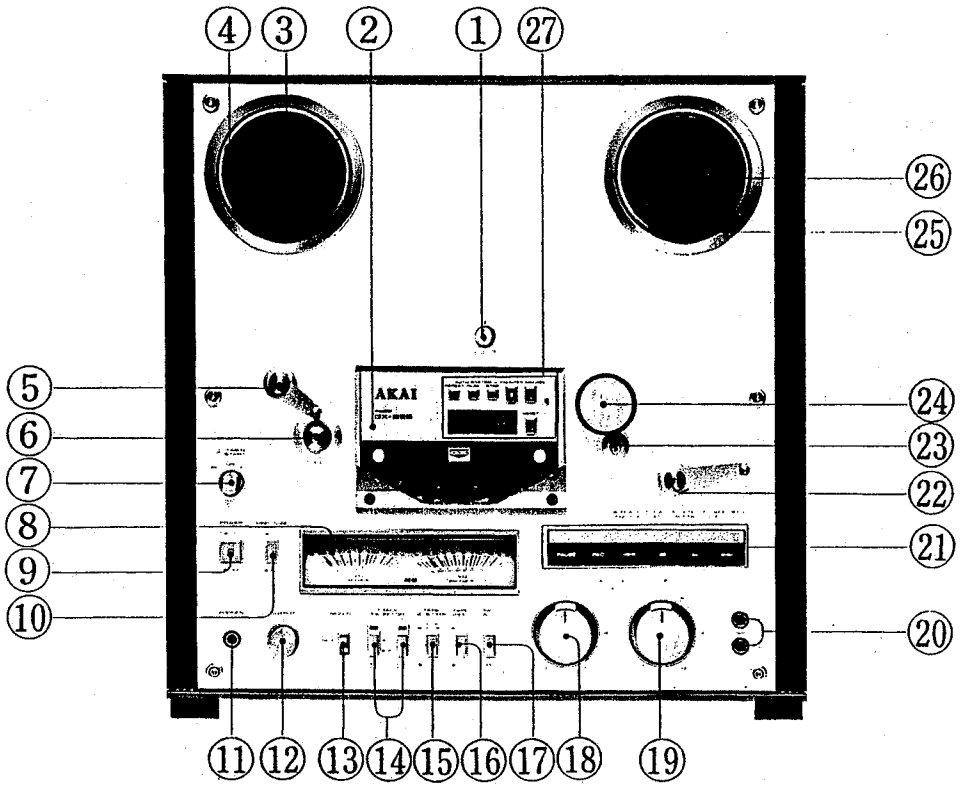
Houses head block including GX recording, GX playback and erase heads.

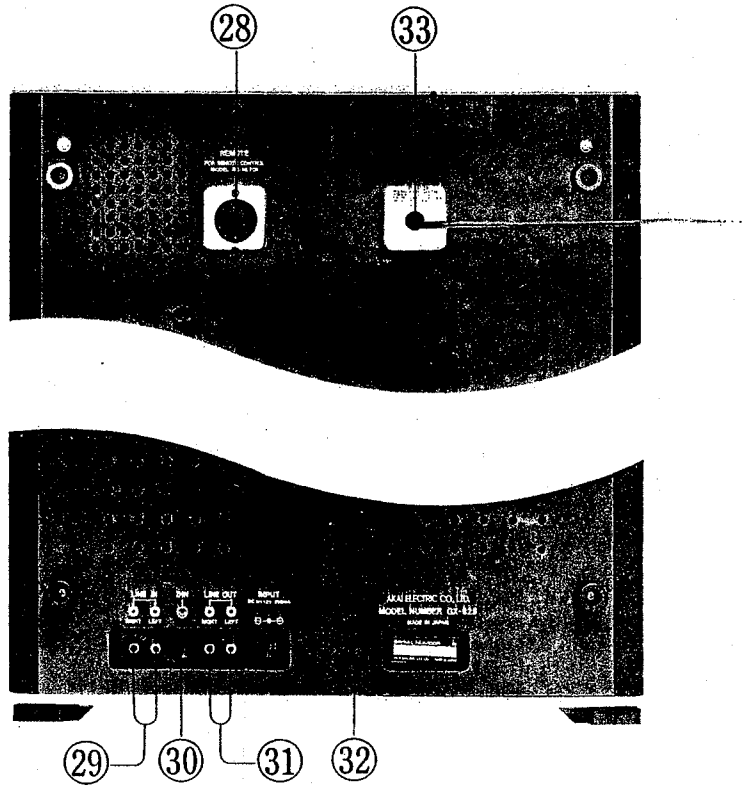
* Cette commande ne doit être utilisée que pendant la durée de la reproduction et doit être en position verticale (position de "déclic" prereglee) à tous les autres moments.

② TONKOPFSCHUTZ

Schützt den Tonkopfblock, der sich aus den GX-Aufnahme-, GX-Wiedergabe- und den Löschköpfen

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE





① **PITCH CONTROL**
Employment of the Pitch Control facilitates modification of playback musical tone as desired by changing the musical interval by up to ±1 semi-tone (tape speed ±6%). Convenient for musical instruction or adjusting pitch during duet performance, etc.

* This control is for use at playback time only and must be kept at 12 o'clock (preset "click") position at all other times.

② **HEAD COVER**
Houses head block including GX recording, GX playback, and erase heads.
Remove the head cover by loosening the two fitment screws and pulling it off towards you..

③ **BUILT-IN REEL RETAINER (Left)**
To lock reel firmly into place, pull tip of retainer outward and turn to left or right.

① **COMMANDE DE HAUTEUR DU SON**
L'emploi de la commande de hauteur du son facilite la modification de la tonalité musicale de la reproduction, afin d'obtenir la tonalité désirée, en changeant l'intervalle musical jusqu'à ±1 demi-ton (vitesse de la bande ±6%).
Ce dispositif est pratique pour une instruction musicale ou pour ajuster la hauteur du son pendant des performances en duo, etc.

* Cette commande ne doit être utilisée que pendant la durée de la reproduction et doit être en position verticale (position de "déclic" préréglée) à tous les autres moments.

② **CAPOT DE BLOC DE TETES**
Abrite le bloc de têtes qui comprend la tête d'enregistrement GX, la tête de lecture GX et les têtes d'effacement.
Enlever le capot de bloc de têtes en dévissant les deux vis de fixation et en le tirant vers soi.

① **TONHÖHENREGLER**
Die Anwendung des Tonhöhenreglers erleichtert die Veränderung musischer Töne der Wiedergabe wie gewünscht, indem er die musischen Abstände bis zu ±1 Halbton (Bandgeschwindigkeit ±6%) wechselt. Dies eignet sich für musische Befehle oder die Einstellung während einem Duett usw.

* Dieser Regler ist nur bei der Wiedergabe anzuwenden und muß zu allen anderen Zeiten in der 12 Uhr-Stellung ("Klick") gehalten werden.

② **TONKOPFSCHUTZ**
Schützt den Tonkopfblock, der sich aus den GX-Aufnahme-, GX-Wiedergabe- und den Löschköpfen zusammensetzt.
Nehmen Sie den Tonkopfschutz ab, indem Sie die beiden Schrauben lösen und den Schutz nach hinten ziehen.

③ **EINGEBAUTE SPULENSICHERUNG (links)**
Befestigen Sie die Spulen, indem Sie die Spitze d...

④ SUPPLY REEL TABLE

⑤ TAPE TENSION LEVER
Provides ideal tape tension.

⑥ IMPEDANCE ROLLER

⑦ TIMER START SWITCH
When using an external timer (sold separately), set to PLAY for timed playback or set to REC for absentee recording.

* Before turning on the power, confirm that the TIMER START Switch is at the proper position. If, for example, the TIMER START Switch is set at REC, the deck will automatically start recording when the power is turned on.

⑧ VU METERS (Left and Right)
Indicate left and right channel recording and playback levels.

⑨ POWER SWITCH

⑩ REEL SIZE SELECTOR
Set to "10" when using 10-1/2" reels and to "7" when using 7" or 5" reels.

⑪ HEADPHONE JACK
Accommodates 8 ohm impedance type stereo headphones.

⑫ OUTPUT LEVEL CONTROL
Adjusts output level during playback and the headphone output volume. Set to correspond with amplifier input.

⑬ TAPE MONITOR SWITCH
Set to SOURCE position to monitor source and to TAPE position for playback or private headphone listening.

⑭ TRACK SELECTOR SWITCHES (Left and Right Channel Selectors)
Depress left or right selector for monaural recording or playback on left or right channel. For stereo recording or playback depress both switches simultaneously.

* Caution: Be sure to select channels prior to effecting recording or playback mode.

⑮ TAPE SELECTOR SWITCH
WIDE RANGE (In): Set to this position when using Wide Range Tape.
LOW NOISE (Out): Set to this position when using Low Noise Tape.

* See TAPE SELECTOR on page 8.

⑯ TAPE SPEED SELECTOR
Set to 7-1/2 or 3-3/4 in according to desired speed.

⑰ RECORDING MUTE
When the Recording Mute is engaged signals will not be recorded on the tape. REC button will flash on and off when Recording Mute is engaged.

⑱ MICROPHONE INPUT CONTROLS (REC LEVEL MIC)
Used for adjusting recording input level for microphone input and when using the DIN Jack. The inner knob is for the left channel, and the outer ring for the right. To allow simple Fade-In and Fade-Out, the left and right controls are not only made coaxial

③ FIXE-BOBINE INCORPORE (gauche)
Pour verrouiller la bobine en place, tirer vers l'extérieur l'extrémité du fixe-bobine puis la tourner vers la droite ou vers la gauche.

④ PLATEAU DE BOBINE DEBITRICE

⑤ LEVIER DE TENSION DE BANDE
Assure une tension parfaite.

⑥ ROULEAU D'IMPEDANCE

⑦ COMMUTATEUR DE MISE EN MARCHE DE MINUTERIE (TIMER START)
Mettre le commutateur sur PLAY pour une lecture mise en marche à l'aide de la minuterie ou sur REC pour un enregistrement autonome, lors de l'utilisation d'une minuterie extérieure (vendue séparément).

* Vérifier que le commutateur de mise en marche de minuterie est en position correcte, avant de mettre l'appareil sous tension. Par exemple, au cas où le commutateur TIMER START est sur la position REC, la platine commencera automatiquement l'enregistrement lorsque l'appareil est mis sous tension.

⑧ VU-METRES (gauche et droit)
Indiquent les niveaux de lecture et d'enregistrement des canaux droit et gauche.

⑨ INTERRUPTEUR GENERAL

⑩ SELECTEUR DE TAILLE DE BOBINE
Le mettre sur "10" lors de l'utilisation de bobines de 10-1/2" et sur "7" lors de l'utilisation de bobines de 7" ou 5".

⑪ PRISE DE CASQUE (PHONE)
Prévue pour des casques stéréo du type à impédance de 8 ohms.

⑫ COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE (OUTPUT)
Permet de régler le niveau de sortie à la lecture et le volume de sortie des casques. Effectuer ce réglage en fonction de l'entrée de l'amplificateur.

⑬ COMMUTATEUR DE MONITEUR DE BANDE (MONITOR)
Le régler sur la position SOURCE pour contrôler la source et sur TAPE pour la lecture ou l'écoute individuelle.

⑭ COMMUTATEURS DU SELECTEUR DE PISTE (Sélecteurs des canaux gauche et droit)
Appuyer sur le sélecteur droit ou gauche pour un enregistrement ou une lecture monophonique sur le canal droit ou gauche. Pour un enregistrement ou une lecture stéréo, appuyer simultanément sur les deux commutateurs.

* Attention: S'assurer de sélectionner les canaux antérieurement à la lecture ou à l'enregistrement.

⑮ COMMUTATEUR DU SELECTEUR DE BANDE
WIDE RANGE (Position enfoncée): Le régler sur cette position lorsque des bandes à gamme étendue sont utilisées.
LOW NOISE (Position non enfoncée): Le régler sur cette position lorsque des bandes à faible bruit sont utilisées.

* Voir SELECTEUR DE BANDE à la page 8.

⑯ SELECTEUR DE VITESSE DE BANDE

Sicherung nach außen ziehen und sie nach links oder rechts drehen.

④ ABLAUFBANDTELLER

⑤ BANDZUGARM
Ermöglicht die ideale Bandspannung.

⑥ IMPEDANZROLLE

⑦ TIMER-STARTTASTE
Wenn Sie einen Außen-Timer (wird separat varkauft) benutzen, stellen Sie auf PLAY für eine zeitgesteuerte Wiedergabe oder auf REC für eine Aufnahme während Ihrer Abwesenheit.

* Bevor Sie den Strom einschalten, vergewissern Sie sich, daß die Timer-Starttaste in der richtigen Stellung ist. Wenn die Taste z.B. auf REC gestellt ist, wird das Gerät automatisch mit der Aufnahme beginnen, sobald Sie den Strom einschalten.

⑧ VU-AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT (links und rechts)
Zeigen den Aufnahme- und Wiedergabepegel des linken und rechten Kanals an.

⑨ STROMSCHALTER

⑩ SPULENGRÖSSE-WAHLSCHALTER
Bei der Verwendung von 27 cm-Spulen (10-1/2) schalten Sie auf "10" und bei 18 cm-(7) oder 13 cm-Spulen (5) auf "7".

⑪ KOPFHÖRER-BUCHSE
Hier können Stereo-Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 Ohm angeschlossen werden.

⑫ AUSGANGSPEGELREGLER
Reguliert den Ausgangspegel während der Wiedergabe und die Ausgangslautstärke des Kopfhörers. Stellen Sie den Regler der Lautsprecher-Eingangsleistung entsprechend ein.

⑬ MONITORTASTE
Wenn Sie während einer Aufnahme das Original hören möchten, stellen Sie diese Taste auf SOURCE und auf TAPE, wenn Sie die Wiedergabe oder über die Kopfhörer hören möchten.

⑭ SPURENWAHLHEBEL (linke und rechte Kanalwahltasten)
Drücken Sie die rechte oder linke Wahltaste für die Mono-Aufnahme oder -Wiedergabe auf dem linken oder rechten Kanal. Für die Stereo-Aufnahme oder -Wiedergabe drücken Sie beide Tasten gleichzeitig.

* Achtung: Wählen Sie die Kanäle vor der Aufnahme oder Wiedergabe.

⑮ BANDWAHLSCHALTER
WIDE RANGE: Wählen Sie diese Stellung bei der Verwendung von Wide-Range-Bändern.
LOW NOISE: Wählen Sie diese Stellung bei der Verwendung von Low-Noise-Bändern.

* Siehe "BANDWAHLSCHALTER" auf Seite 8.

⑯ BANDGESCHWINDIGKEITS-WAHLSCHALTER
Der gewünschten Geschwindigkeit entsprechend auf 7-1/2 oder 3-3/4 stellen.

⑰ AUFNAHME-STUMMABSTIMMTASTE
Wenn Sie diese Taste während einer Aufnahme drücken, werden keine Signale auf das Band auf-

⑲ **LINE INPUT CONTROLS (REC LEVEL-LINE)**
Employed for adjusting recording input level for line input. The inner knob is for the left channel, and the outer ring for the right.
To allow simple Fade-In and Fade-Out, the left and right controls are not only made coaxial but are of the friction type that makes them turn together.

⑳ **MICROPHONE JACKS (Left/Right)**

㉑ **OPERATING BUTTONS**

PAUSE (PAUSE) BUTTON
Depress to temporarily suspend tape travel during recording or playback. Especially convenient for editing tape. Simply depress when a certain portion of the program is not desired.

* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind Mode.

RECORDING (REC) BUTTON
Depress this button and the Play (►) Button simultaneously to effect recording mode.

* Caution: Be sure to depress the Track Selector Switch(es) prior to effecting recording mode.

REWIND (◄◄) BUTTON
Rewinds tape at high speed.

STOP (■) BUTTON

PLAY (►) BUTTON
Advances tape for recording or playback mode.

FAST FORWARD (►►) BUTTON
Advances tape at high speed.

㉒ **AUTOMATIC STOP/TAPE TENSION LEVER**

㉓ **CAPSTAN**

㉔ **PINCH WHEEL**
Presses against capstan to transport tape.

㉕ **TAKE-UP REEL TABLE**

㉖ **BUILT-IN REEL RETAINER (Right)**
To lock reel firmly into place, pull tip of retainer outward and turn to left or right.

⑰ **SOURDINE D'ENREGISTREMENT (RECORDING MUTE)**
Lorsque la sourdine d'enregistrement fonctionne, les signaux ne seront pas enregistrés sur la bande. Le bouton REC clignotera lorsque la sourdine d'enregistrement fonctionne.

⑱ **COMMANDES D'ENTREE AU MICROPHONE (NIVEAU D'ENREGISTREMENT-MICROPHONE)**
A utiliser pour régler le niveau d'entrée d'enregistrement pour l'entrée du microphone et lors de l'utilisation de la prise DIN. Le bouton intérieur correspond au canal gauche et l'anneau extérieur au canal droit. Afin de faciliter l'augmentation et la réduction du son, les commandes gauche et droite en sont pas seulement coaxiales mais également du type à friction ce qui les fait tourner ensemble.

⑲ **COMMANDES D'ENTREE EN LIGNE (NIVEAU ENR-LIGNE)**
A utiliser pour régler le niveau d'entrée d'enregistrement pour l'entrée en ligne. Le bouton intérieur correspond au canal gauche, et l'anneau extérieur au canal droit.
Afin de faciliter l'augmentation et la réduction du son, les commandes gauche et droite ne sont pas seulement coaxiales mais également du type à friction qui les fait tourner ensemble.

⑳ **PRISE DE MICROPHONE (gauche et droite)**

㉑ **TOUCHES DE FONCTIONNEMENT**

TOUCHE DE PAUSE (PAUSE)
Appuyer sur cette touche pour arrêter temporairement le défilement de la bande pendant l'enregistrement ou la reproduction. Elle est pratique pour le montage de bande. Appuyer simplement sur celle-ci lorsqu'une certaine partie d'un programme n'est pas désirée.

* La commande de pause ne fonctionne pas pendant les modes d'avance rapide ou de rembobinage.

TOUCHE D'ENREGISTREMENT (REC)
Appuyer sur cette touche et la touche de lecture (►) simultanément afin d'obtenir le mode d'enregistrement.

* Attention: S'assurer de bien appuyer sur les commutateurs du sélecteur de piste avant de se mettre en mode d'enregistrement.

TOUCHE DE REMBOBINAGE (REWIND) (◄◄)
Rembobine la bande à grande vitesse.

TOUCHE D'ARRET (STOP) (■)

TOUCHE DE LECTURE (PLAY) (►)
Fait avancer la bande pour les modes de lecture ou d'enregistrement.

TOUCHE D'AVANCE RAPIDE (FAST FORWARD) (►►)
Fait avancer la bande à grande vitesse.

㉒ **LEVIER D'ARRET AUTOMATIQUE ET DE TENSION**

㉓ **CABESTAN**

㉔ **BOBINE ENROULEUSE**
Presse contre le cabestan pour le transport de la bande.

genommen. Die Aufnahme-Kontrollampe leuchtet auf, wenn die Aufnahme-Stummabstimmtaste gedrückt wird.

⑱ **MIKROFON-EINGANGSREGLER (Aufnahmepegel-Mikrofon)**
Diese Regler dienen zur Einstellung des Aufnahme-Eingangspegels für den Mikrofon-Eingang, wenn eine DIN-Buchse verwendet wird. Der innere Knopf ist für den linken Kanal und der äußere Ring für den rechten Kanal. Um einfaches Ein- und Ausblenden zu ermöglichen, wurden die linken und rechten Regler nicht nur koaxial hergestellt, sondern sind auch ein Reibungs-Typ, was sie zusammen drehen läßt.

⑲ **LEITUNGS-EINGANGSREGLER (Aufnahmepegel-Leitung)**
Diese Regler dienen zur Einstellung des Aufnahme-Eingangspegels für den Leitungseingang. Der innere Knopf ist für den linken Kanal und der äußere Ring für den rechten Kanal.
Um einfaches Ein- und Ausblenden zu ermöglichen, wurden die linken und rechten Regler nicht nur koaxial hergestellt, sondern sind gleichzeitig ein Reibungs-Typ, was sie zusammen drehen läßt.

⑳ **MIKROFON-BUCHSEN (links und rechts)**

㉑ **BEDIENUNGSELEMENTE**

PAUSEN-TASTE
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie das Band während einer Aufnahme oder Wiedergabe kurz anhalten wollen. Diese Vorrichtung leistet vor allem beim Tape-Edit gute Dienste. Drücken Sie einfach diese Taste, wenn ein bestimmter Teil des Programms nicht gewünscht ist.

* Die Pausen-Taste funktioniert nicht während des Schnellvor- oder Rücklaufs.

AUFNAHME-TASTE (REC)
Wenn Sie ein Aufnahme machen wollen, drücken Sie diese Taste gleichzeitig mit der Wiedergabe-Taste (►).

* Achtung: Drücken Sie die Spurenwahltaste(n) vor der Aufnahme.

RÜCKLAUF-TASTE (◄◄)
Wenn Sie diese Taste drücken, wird das Band mit hoher Geschwindigkeit zurückgespult.

STOP-TASTE (■)

WIEDERGABE-TASTE (►)
Für den Bandtransport bei Aufnahme und Wiedergabe.

SCHNELLVORLAUF-TASTE (►►)
Wenn Sie diese Taste drücken, wird das Band mit hoher Geschwindigkeit abgespult.

㉒ **AUTOMATIKSTOP/BANDZUGARM**

㉓ **ANTRIEBSWELLE**

㉔ **ANDRUCKSROLLE**
Drückt gegen die Antriebswelle, um das Band zu transportieren.

㉕ **AUFNAHMEBANDTELLER**

㉖ **EINGEBAUTE SPULENSICHERUNG (rechts)**

㉗ a. LED DISPLAY
Indicates the relative position of the tape from a designated point on the tape when COUNTER button is pressed. Indicates up to "9999".
Also indicates the time length of recording and playback modes when MIN/SEC button is pressed. Indicates up to 2 hr 59 min and 59 sec. The two dots on the left hand side indicates the hours (1 dot: 1 hr, 2 dots: 2 hrs.).

b. COUNTER BUTTON
Will light up when engaged.
Press to indicate the counter number on the LED Display or when using Auto System.

c. MIN/SEC BUTTON
Will light up when engaged.
Press to indicate the time length on the LED Display during recording or playback modes (and only during these modes). Will not be engaged during Fast Forward or Rewind.

* When the MIN/SEC is engaged the COUNTER will also be engaged (even though the COUNTER indication will not be shown) and both will be synchronized and vice versa. However, when the dot on the MIN/SEC indication lights do not depress the COUNTER button as the dot will not appear when the indication is returned to MIN/SEC. The MIN/SEC will not be engaged during Fast Forward or Rewind.

d. RESET BUTTON
Press the RESET button to set the LED Display to "0" for the COUNTER (press the COUNTER button first) and to "0:00" for the MIN/SEC (press the MIN/SEC button first).

e. AUTO SYSTEM
Always press the COUNTER button.
The REPEAT, the PLAY and the STOP buttons will light up if engaged.

REPEAT BUTTON
Set the LED Display to "0" at the position where automatic playback is to begin. At any point on the tape when the REPEAT button is pressed (ex. LED Display is 686) the tape will stop and will be rewound automatically to "0"; at which point playback will begin automatically. The tape will keep on repeating itself between "0" and "687" until the REPEAT button is turned off (press the REPEAT button again and the light will turn off).
Can be engaged for both recording and playback modes.

* With an AC Adapter (optional) the GX-625 will retain the LED Display number (ex. 686) when the Power Switch is turned off.
* Without an AC Adapter when the power is switched off, the memorized information will be cancelled.

PLAY BUTTON
Press the PLAY button (of the Auto System). Anytime when the REWIND button is pressed the tape will be rewound to "0" and playback will begin automatically.

㉕ PLATEAU DE BOBINE RECEPTRICE

㉖ FIXE-BOBINE INCORPORE (droit)
Pour verrouiller la bobine en place, tirer vers l'extérieur l'extrémité du fixe-bobine puis la tourner vers la droite ou vers la gauche.

㉗ a. AFFICHAGE A LED
Indique la position relative de la bande à partir d'un point repéré sur la bande lorsque la touche compteur (COUNTER) est appuyée. Il indique jusqu'à "9999".
Il indique également la durée des modes d'enregistrement et de reproduction lorsque la touche MIN/SEC est enfoncée.
Il indique jusqu'à 2 h. 59 mn et 59 sec. Les deux points situés sur le côté gauche indiquent les heures (1 point: 1 h. 2 points: 2 h).

b. TOUCHE COMPTEUR (COUNTER)
S'allumera lorsqu'il fonctionne.
L'enfoncer pour obtenir l'indication du nombre au compteur sur l'affichage à LED ou lors de l'utilisation du système automatique.

c. TOUCHE MIN/SEC
S'allumera lorsqu'elle est en fonctionnement.
L'enfoncer pour indiquer, sur l'affichage à LED, la durée pendant les modes d'enregistrement ou de reproduction (et seulement pendant ces modes). Elle ne fonctionnera pas pendant l'avance rapide ou le rembobinage.

* Le compteur (COUNTER) est aussi engagé en synchronisation (malgré qu'il n'y ait aucune indication à l'affichage au compteur) avec l'affichage MIN/SEC et vice versa.
Toutefois ne pas appuyer sur le bouton du compteur (counter) lorsque le point de l'affichage MIN/SEC est allumé, car ceci a pour effet de ne pas faire apparaître ce point lorsque l'indication retourne sur MIN/SEC. L'affichage MIN/SEC n'est pas initialisé lors des modes d'avance rapide ou de rebobinement.

d. TOUCHE DE REINITIALISATION (RESET)
Appuyer sur la touche RESET pour mettre l'affichage à LED à "0" pour le compteur (appuyer d'abord sur la touche COUNTER) et à "0:00" pour les MIN/SEC (appuyer d'abord sur la touche MIN/SEC).

e. SYSTEME AUTOMATIQUE
Toujours appuyer sur le bouton du compteur (COUNTER).
Les touches de répétition (REPEAT), lecture (PLAY) et d'arrêt (STOP) s'allumeront lorsque l'une d'elles est en fonctionnement.

TOUCHE DE REPETITION (REPEAT)
Mettre l'affichage à LED sur "0" à la position où la reproduction automatique doit commencer. A n'importe quel point sur la bande lorsque la touche REPEAT est enfoncée (par exemple l'affichage à LED indique 686) la bande s'arrêtera et se rembobinera automatiquement jusqu'à "0"; à ce point la reproduction recommencera automatiquement

Sicherung nach außen ziehen und sie nach links oder rechts drehen.

㉗ a. LED-ANZEIGE
Zeigt die bezügliche Stellen des Bandes von einem bezeichneten Punkt an, wenn der ZÄHLWERK-Knopf gedrückt wird. Zeigt bis zu "9999" an.
Zeigt auch der Zeitunterschied von Aufnahme- und Wiedergabe-Modus an, wenn der MIN/SEK-knopf gedrückt wird.
Zeigt auch bis zu 2 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden an. Die zwei Punkte auf der linken Seite zeigen die Stunden an. (1 Punkt: 1 Stunde 2 Punkte: 2 Stunden)

b. ZÄHLWERK-KNOPF
Dieser Knopf leuchtet auf, wenn er in Betrieb ist. Drücken Sie diesen Knopf, damit die Zählwerkzahl auf der LED-Anzeige erscheint oder wenn Sie das Automatik-System benutzen.

c. MIN/SEK-KNOPF
Dieser Knopf leuchtet auf, wenn er in Betrieb ist. Drücken Sie diesen Knopf, damit die Zeitspanne während der Aufnahme oder Wiedergabe (nur während diesen Betriebsarten) auf der LED-Anzeige erscheint. Dieser Knopf funktioniert nicht während des Schnellvor- und Rücklaufs.

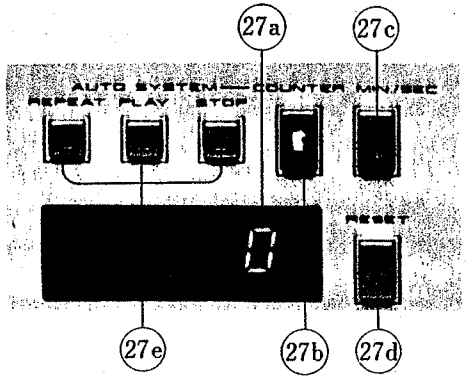
* Wenn die MIN/SEK eingeschaltet sind, wird auch das ZÄHLWERK automatisch in Betrieb genommen (obwohl die ZÄHLWERK-Anzeige nicht zu sehen ist) und beide werden synchronisiert und umgekehrt.
Wenn jedoch der Punkt auf der MIN/SEK-Anzeige aufleuchtet, drücken Sie den ZÄHLWERK-Knopf nicht, da der Punkt nicht erscheint, wenn die Anzeige auf MIN/SEK zurückgestellt wird. Die MIN/SEK funktionieren nicht während des Schnellvorlaufs oder Rücklaufs.

d. RÜCKSTELL-KNOPF
Drücken Sie diesen Knopf, um die LED-Anzeige für das ZÄHLWERK auf "0" zu stellen (drücken Sie zuerst den ZÄHLWERK-Knopf) und die MIN/SEK auf "0:00" zu stellen (drücken Sie zuerst den MIN/SEK-Knopf).

e. AUTOMATIK-SYSTEM
Drücken Sie immer den ZÄHLWERK-KNOPF.
Die WIEDERHOLUNGS-, WIEDERGABE- und STOP-Knöpfe leuchten auf, wenn sie in Betrieb sind.

WIEDERHOLUNGS-KNOPF
Stellen Sie die LED-Anzeige auf "0" an der Stelle, wo die automatische Aufnahme beginnen soll. Wenn der WIEDERHOLUNGS-Knopf an irgendeiner Stelle des Bandes gedrückt wird (z.B. LED-Anzeige ist auf "686"), hält das Band und wird automatisch auf "0" zurückgespult; an dieser Stelle beginnt die Wiedergabe automatisch. Das Band wiederholt zwischen "0" und "687" bis der WIEDERHOLUNGS-Knopf ausgeschaltet wird (drücken Sie den WIEDERHOLUNGS-Knopf nochmals damit das Licht auslöscht). Dieser Knopf kann bei Aufnahme

STOP BUTTON
Press the STOP button (of the Auto System). Anytime when the REWIND button is pressed the tape will be rewound to "0" and stop.



㉘ **REMOTE CONTROL JACK**
Remote control of all operating functions can be accomplished with optional accessory Remote Control Units RC-18, RC-70T/R.

㉙ **LINE INPUT JACKS (Left/Right)**

㉚ **DIN JACK**
A DIN Jack has been provided on some models facilitating connection with an amplifier through a single Din Cord. However, to prevent cross talk between DIN input and output during recording, the DIN output signal is cut. Therefore, monitoring through an amplifier cannot be accomplished. If monitoring during recording is desired, use the tape deck Headphone Jack.

㉛ **LINE OUTPUT JACKS (Left/Right)**

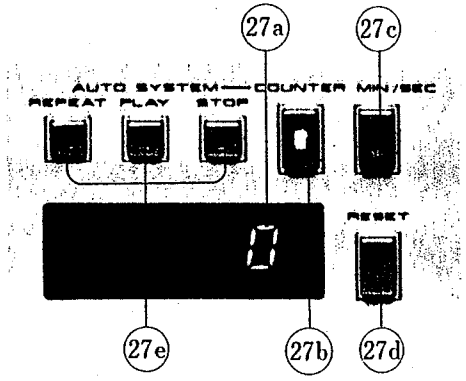
㉜ **AC ADAPTER JACK**
* Please use an AC adapter with 12V DC output and over 150 mA.
  The plug polarity should be ⊖-⊙-⊕.
  Please do not use jacks or AC adapters not meeting these requirements.

㉝ **AC CORD (AC INLET for some countries)**

jusqu'à ce que la touche REPEAT soit mise hors fonctionnement (appuyer sur la touche REPEAT de nouveau et la lumière s'éteindra).
Elle peut être mise en fonctionnement à la fois pour les modes d'enregistrement et de reproduction.
* Lorsqu'il est équipé d'un adaptateur CA (en option) le GX-625 conservera le nombre de l'affichage à LED (par exemple 686) lorsque le commutateur d'alimentation est mis hors circuit.
* Toute information mémorisée est effacée lorsque l'appareil est mis hors circuit s'il n'est pas muni d'un adaptateur pour courant alternatif (AC).

TOUCHE DE LECTURE (PLAY)
Appuyer sur la touche PLAY (du système automatique). Chaque fois que la touche de rembobinage (REWIND) sera appuyée, la bande sera rembobinée jusqu'à "0" et la reproduction commencera automatiquement.

TOUCHE D'ARRET (STOP)
Appuyer sur la touche STOP (du système automatique). Chaque fois que la touche de rembobinage (REWIND) sera appuyée, le bande sera rembobinée jusqu'à "0" et s'arrêtera.



㉘ **PRISE DE TELECOMMANDE (REMOTE)**
Il est possible de télécommander tous les modes de fonctionnement grâce aux accessoires en option de télécommande RC-18, RC-70T/R.

㉙ **PRISES D'ENTREE DE LIGNE** (gauche/droite)

㉚ **PRISE DIN**
Une prise DIN a été prévue sur certains modèles afin de faciliter leur raccordement à un amplificateur au moyen d'un seul cordon Din. Cependant, afin d'empêcher toute diaphonie entre l'entrée et la sortie DIN au cours de l'enregistrement, le signal de sortie DIN se trouve coupé. Il n'est donc pas possible d'effectuer le monitoring par l'intermédiaire de l'amplificateur. Utiliser la prise de casque de la platine au cas où un monitoring pendant l'enregistrement est désiré.

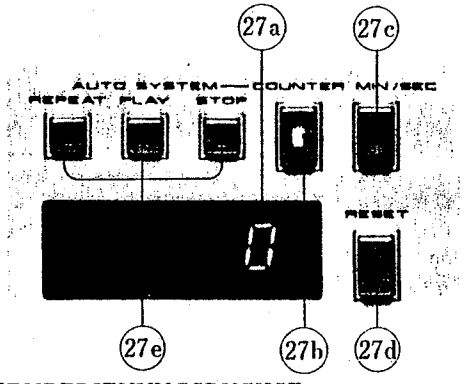
㉛ **PRISES DE SORTIE DE LIGNE** (gauche/droite)

㉜ **PRISE DE L'ADAPTATEUR CA**
* Utiliser un adaptateur pour courant alternatif (AC) avec 12V en courant continu (DC) et un ampérage supérieur à 150 mA.

* Mit einem Wechselstrom-Zusatzgerät (optional) behält der GX-625 die LED-Anzeigezahl (z.B. 686) auch wenn der Stromschalter außer Betrieb gesetzt wird.
* Ohne ein Wechselstrom-Zusatzgerät wird die gespeicherte Information gelöscht, wenn der Strom abgeschaltet wird.

WIEDERGABE-TASTE
Drücken Sie die WIEDERGABE-TASTE (Automatik-System). Immer wenn die RÜCKLAUF-TASTE gedrückt ist, wird das Band automatisch auf "0" zurückgespult und die Wiedergabe beginnt automatisch.

STOP-TASTE
Drücken Sie die STOP-TASTE (Automatik-System). Immer wenn die RÜCKLAUF-TASTE gedrückt ist, wird das Band auf "0" zurückgespult und hält.



㉘ **FERNBEDIENUNGSBUCHSE**
Die Fernbedienung aller Betriebsfunktionen kann mit Hilfe der optionalen Fernbedienungsgeräte RC-18, RC-70T/R ausgeführt werden.

㉙ **LEITUNGS-EINGANGSBUCHSEN (links und rechts)**

㉚ **DIN-BUCHSE**
Einige Modelle sind mit einer DIN-Buchse versehen, wodurch für den Anschluß an einen Verstärker nur ein einziges DIN-Kabel benötigt wird. Um jedoch Nebensprechen zwischen dem DIN-Ein- und Ausgang während einer Aufnahme zu vermeiden, wird das DIN- Ausgangssignal ausgeschaltet. Die Überwachung über einen Verstärker ist deshalb nicht möglich. Wenn Sie eine Aufnahme jedoch überwachen möchten, benutzen Sie die Kopfhörer-Buchse des Tonband-Decks.

㉛ **LEITUNGS-AUSGANGSBUCHSEN (links und rechts)**

㉜ **BUCHSE FÜR DAS WECHSELSTROM-ZUSATZ-BERÄT**
* Verwenden Sie bitte ein Wechselstrom-Zusatzgerät mit einem 12V Gleichstrom-Ausgang und über 150 mA.
  Sie Stecker-Polarität sollte ⊕-⊙-⊖ sein.
  Benutzen Sie bitte keine Buchsen oder Wechselstrom-Zusatzgeräte, die diesen Anforderungen nicht entsprechen.

㉝ **WECHSELSTROMKABEL (WECHSELSTROM-EINGANG für einige Länder)**

WARNINGS

1. Use only household AC power sources.
   Never use DC power sources.
2. Touching the plug with wet hands risks dangerous electric shocks.
   Always pull out by the plug and never the cord.
3. Make sure the power consumption to each audio component does not exceed wattage specified.
   Only connect other audio components.
4. Only let a qualified professional repair or reassemble the equipment. An unauthorized person may touch the internal parts and receive a serious electric shock.
5. Never allow a child to put anything, especially metal into this equipment. A serious shock or malfunction may occur.
6. If water is spilled on this equipment, disconnect and call your dealer.
7. Make sure the equipment is well ventilated and away from direct sunlight.
8. Keep away from heat (stoves, etc.) to avoid damage to the external surface and internal circuits.
9. Avoid spray-type insecticides which will damage the equipment and may ignite suddenly.
10. To avoid damaging the finish never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals.
11. Always place the equipment on a flat and solid surface.

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL

This model features feather-touch Full Direct Function Change Control. The necessity of depressing the Stop Button prior to changing modes is eliminated. The inclusion of direct function change to recording mode facilitates easy add-on recording.

Eviter l'utilisation de prises ou d'adaptateurs pour courant alternatif non conformes aux conditions ci-dessus mentionnées.

㉝ CORDON SECTEUR (ENTREE CA pour certains pays)

RECAUTIONS A PRENDRE

1. N'utiliser que des sources de courant domestique CA.
   Ne jamais utiliser de source d'alimentation CC.
2. Le fait de toucher la prise avec des mains humides peut provoquer des décharges électriques dangereuses.
   Ne pas débrancher en tirant sur le fil, mais en sortant la prise elle-même.
3. S'allurer que la consommation de courant de chaque composant audio ne dépasse pas le wattage spécifié.
   Ne connecter que les autres composants audio.
4. Ne faire réparer ou réassembler l'équipement que par un spécialiste. Une personne non qualifiée peut toucher les pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
5. Ne jamais laisser un enfant mettre quelque chose, en particulier du métal, dans cet appareil. Une décharge dangereuse ou un mauvais fonctionnement peut en résulter.
6. Au cas où de l'eau est renversée dans cet appareil, le débrancher et faire appel à votre concessionnaire.
7. S'assurer que l'appareil est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
8. Garder l'appareil à l'écart de sources de chaleur (fours, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
9. Eviter les insecticides de type aérosol qui peuvent endommager l'appareil et s'enflammer soudainement.
10. Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant ou d'autres matières chimiques qui peuvent endommager la finition.
11. Ne placer cet appareil que sur une surface plane et solide.

COMMANDE DE CHANGEMENT DIRECT DE FONCTION

Ce modèle est équipé d'une commande de changement totalement direct de fonction par simple effleurement. Il n'est plus nécessaire d'appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) avant de changer les modes de fonctionnement. L'inclusion du changement direct de fonction au mode d'enregistrement facilite les montages.

ACHTUNG

1. Benutzen Sie für dieses Gerät nur Anschlüsse Ihres Wechselstrom-Hausnetzes.
   Benutzen Sie auch nie den Anschluß an ein Gleichstromnetz.
2. Wenn Sie die Steckdose mit nassen Händen berühren, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Fassen Sie beim Herausziehen eines Kabels immer den Stecker an, nie das Kabel.
3. Achten Sie darauf, daß die Leistungsaufnahme der einzelnen Audio-Komponenten nie die angegebene Wattzahl überschreitet. Schließen Sie außer anderen Audio-Komponenten nichts an dieses Gerät an.
4. Lassen Sie das Gerät immer nur von einem Fachmann reparieren oder zusammenbauen. Ein Laie kann durch Berühren der Innenteile einen schweren elektrischen Schock erleiden.
5. Achten Sie darauf, daß Kinder nichts in das Gerät stecken, besonders keine Metallgegenstände. Es besteht dabei nämlich die Gefahr eines schweren elektrischen Schlages oder einer Funktionsstörung.
6. Wird aus Versehen Wasser auf das Gerät verschüttet, sollten Sie sogleich das Gerät ausschalten und einen Fachmann rufen.
7. Achten Sie darauf, daß das Gerät immer gut gelüftet und nie dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.
8. Stellen Sie das Gerät in genügendem Abstand von Hitze-Quellen (Öfen usw.) auf, damit die Deckschicht sowie die inneren Stromkreise des Gerätes nicht beschädigt werden.
9. Verwenden Sie für die Reinigung des Gerätes keine Insekten-Sprühmittel, da diese dem Gerät schaden und sich plötzlich entzünden können.
10. Damit die Deckschicht nicht beschädigt wird, dürfen auch nie Alkohol, Farbenverdünner oder andere ähnliche Chemikalien verwendet werden.
11. Stellen Sie das Gerät immer auf eine gerade und stabile Unterlage.

TASTE FÜR DEN DIREKTEN FUNKTIONSWECHSEL

Dieses Modell ist mit einer Taste für den direkten Funktionswechsel ausgestattet. Beim Wechsel der Betriebsarten erürigt sich das Drücken der Stop-Taste. Das direkte Umschalten auf den Aufnahmebetrieb erleichtert das Hinzufügen von weiteren Aufnahmen.

TAPE SELECTOR

The following list shows the proper position of the Tape Selector for each recommended tape.

SELECTEUR DE BANDE

La liste suivante indique les positions correctes du sélecteur de bande pour chaque bande recommandée.

BANDWÄHLER

Die folgende Liste zeigt die richtige Stellung des Bandsortenwählers für alle empfohlenen Bänder.

	Low Noise Position Position en bruit faible Schwachgeräusch-Stellung	Wide Range Position Position sur gamme étendue Weitbereich-Stellung
AKAI	LN	WR
Scotch	#176 #177	#206 #207 #250 CL
Sony		SLH SLH-BL FeCr
TDK	T	AUDUA AUDUA-LB
BASF	LH LHS	

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)
ARTICLE 40
"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."
ARTICLE 41
"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou réproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

OPERATING PRECAUTIONS

* As dirty or magnetized heads become the source of loss of sound, sound drop-out, distortion, and other recording and playback failures, the heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* Place machine on a flat level surface and operate in either a vertical or horizontal position.
* Do not place anything on top of the unit which will obstruct the ventilator.
* If the sound sources are so far away from the microphones that the input level controls must be turned to maximum, some hum or noise will inevitably be recorded. A test recording is recommended before making a final recording.
* Set to Wide Range position only when using special wide range tape of a grade higher than low noise tape.
* As tapes which have not been used for a period of time may have become sticky, run tape once before using.
* Always store tapes in a cool, dry place.
* Tapes left loaded on the machine for any length of

PRECAUTIONS D'EMPLOI

* Des têtes sales ou magnétisées sont la cause des pertes de son et des lacunes dans le son, des distorsions et autres défauts de l'enregistrement et de la lecture. Les têtes doivent donc être maintenues propres et démagnétisées constamment.
* Placer l'appareil sur une surface plane et le faire fonctionner soit en position verticale soit en position horizontale.
* Ne placer aucun objet qui pourrait obstruer le ventilateur sur l'appareil.
* Au cas où les sources de son sont éloignées des microphones au point qu'il faille placer les commandes de niveau d'entrée à leur position maximum, un certain bruit de fond se trouve inévitablement enregistré. Il est recommandé d'effectuer un enregistrement d'essai avant de procéder à l'enregistrement final.
* Ne placer le commutateur sur la position WIDE RANGE que lorsque des bandes spéciales à gamme étendue d'une qualité supérieure à celle des bandes à faible bruit sont utilisées.

BEDIENUNGS-VORSICHTSMASSNAHMEN

* Da schmutzige oder magnetisierte Tonköpfe verminderte Klangqualität, Tonausfälle, Verzerrung und andere Störungen bei Aufnahme und Wiedergabe verursachen können, sollten sie sauber gehalten und stets entmagnetisiert werden.
* Stellen Sie Ihr Gerät auf eine flache, waagerechte Unterlage und bedienen Sie es entweder in vertikaler oder horizontaler Stellung.
* Stellen Sie nichts auf Ihr Gerät, daß die Belüftung beeinträchtigen könnte.
* Wenn die Tonquellen so weit von den Mikrofonen entfernt sind, daß die Eingangspegel-Regler auf Maximum gedreht werden müssen, werden unvermeidlich Brummtöne oder andere Geräusche aufgenommen. Es empfiehlt sich, zuerst eine Probeaufnahme zu machen.
* Stellen Sie die Wahltaste nur dann auf "Wide Range", wenn Sie ein spezielles Band für breiten Bereich benutzen, das empfindlicher ist als Low-Noise-Bänder.
* Da Bänder, die eine Weile nicht benutzt wurden

time will stretch, become dusty and will result in damage to both your tapes and machine. Please ensure always that the tape is taken up on to one reel and then removed for storage.

* Tapes taken up and stored in the fast-forward or rewind modes will be damaged. Please take up the tape in the recording or playback modes for even winding and before using after storage, fast-forward or rewind the tape.

To obtain the very best performance from your machine we urge you to read this manual thoroughly before attempting operation and to keep it handy for further reference.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized AKAI Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

* Les bandes qui n'ont pas été utilisées pendant un certain temps risquent d'être devenues légèrement collantes, les faire défiler une fois avant de les utiliser.
* Conserver toujours les bandes dans un endroit frais et sec.
* Les bandes laissées chargées sur la machine pendant un certain temps s'étireront, deviendront poussiéreuses, ce qui aura pour résultat d'endommager à la fois les bandes et l'appareil. Prière de s'assurer que la bande est toujours rembobinée sur une bobine et que celle-ci est alors enlevée et stockée.
* Les bandes rembobinées aux modes d'avance rapide ou de rembobinage, puis stockées, seront endommagées. Prière de rembobiner la bande aux modes d'enregistrement ou de lecture, ce qui assure un rembobinage régulier. Avant d'utiliser la bande après le stockage, la faire défiler en avance rapide ou la rembobiner.

Pour tirer les meilleures performances de votre platine, il est conseillé de lire soigneusement ce manuel avant d'utiliser l'appareil et de le conserver à proximité aux fins de futures références.

En cas de problème avec votre appareil, noter les numéros de série et le modèle, ainsi que tous les renseignements concernant l'étendue de la garantie, et décrire aussi précisément que possible le problème existant. Prendre contact avec votre Station de dépannage AKAI la plus proche ou la Section entretien de la Société AKAI, Tokyo, Japan.

klebrig werden können, sollten Sie sie vor Gebrauch durchlaufen lassen.

* Bewahren Sie die Bänder an einem kühlen, trockenen Ort auf.
* Bänder, die für einige Zeit im Gerät gelassen werden, dehnen sich und werden staubig, was zu Schäden an den Bändern und am Gerät führen kann. Achten Sie deshalb darauf, daß das Band immer auf eine Spule gewickelt und zur Aufbewahrung vom Gerät genommen wird.
* Bänder, die im Schnellvor- oder -rücklauf aufgewickelt werden können dadurch beschädigt werden. Spulen Sie das Band deshalb mit Aufnahme oder Wiedergabe auf, damit es regelmässig aufgewickelt wird. Lassen Sie das Band vor Gebrauch schnell vorwärts oder rückwärts laufen.

Um die beste Leistung Ihres Gerätes zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung vor der Bedienung sorgfältig durchzulesen und sie für weitere Bezugnahme bereitzuhalten.

Sollten bei Ihrem Gerät irgendwelche Probleme auftreten, notieren Sie bitte Modell, Serien-Nummern und alle zweckdienlichen Angaben, die die Garantiedeckung betreffen sowie eine genaue Beschreibung des aufgetretenen Fehlers, und setzen Sie sich mit Ihrer nächsten AKAI-Servicestelle oder der Service-Abteilung der Firma AKAI, Tokyo, Japan in Verbindung.

TAPE RECORDING TIME

4-TRACK 2 CHANNEL STEREO RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM

Tape Speed \ Tape Length		1,100m (3,600ft)	740m (2,400ft)	550m (1,800ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	One-way	90 min.	60 min.	45 min.
	Two-way	180	120	90
3-3/4 in (9,5 cm/sec)	One-way	180	120	90
	Two-way	360	240	180

DUREE D'ENREGISTREMENT

SYSTEM STEREO D'ENREGISTREMENT (REPRODUCTION) A 4 PISTES ET 2 CANAUX

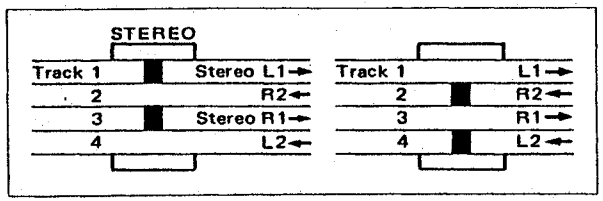
Vitesse de la bande \ Longueur de la bande		1.100m	740 m	550 m
7-1/2 in (19 cm/sec.)	Un sens	90 min.	60 min.	45 min.
	Deux sens	180	120	90
3-3/4 in (9,5 cm/sec.)	Un sens	180	120	90
	Deux sens	360	240	180

BANDAUFNAHMEZEIT

4-Spur 2-Kanl Stereo-Aufnahme Wiedergabe-System

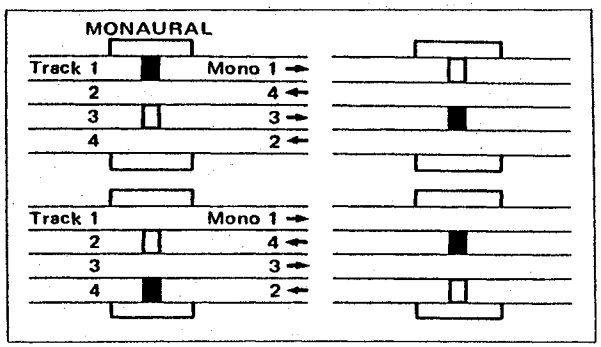
Bandgeschwindigkeit \ Bandlänge		1100m	740m	550m
7-1/2 in (19cm/Sek.)	eine Seite	90 Min.	60 Min.	45 Min.
	beide Seiten	180	120	90
3-3/4 in (9,5cm/Sek.)	eine Seite	180	120	90
	beide Seiten	360	240	180

4-TRACK STEREO RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM



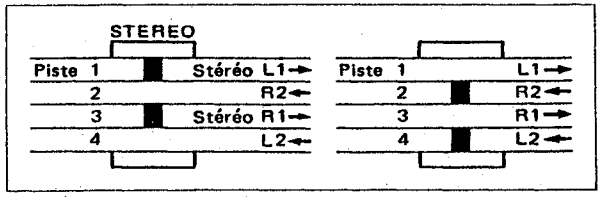
Stereo recording requires the simultaneous use of two tracks. For stereo operation, depress both Recording Switches. The first stereo recording takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the reels have been inverted.
The first stereo playback takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the reels have been inverted.

4-TRACK MONAURAL RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM



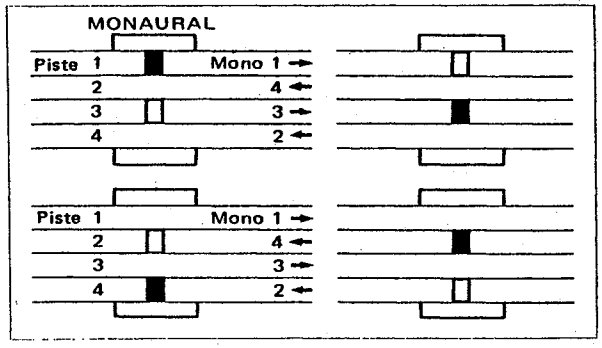
4-track monaural recording sequence is 1-4-3-2. For monaural operation, depress the left Track Selector Switch. The first recording takes place on track 1 and second on track 4 after the reels have been inverted. For recording on tracks 3 and 2, depress the right Track Selector Switch. The third recording takes place on track 3, and the fourth on track 2 after the reels have been inverted.
4-track monaural playback sequence is also 1-4-3-2, but if monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape, set the left or right output level control of the external amplifier to minimum at playback time so that only the desired channel is audible.

SYSTEME D'ENREGISTREMENT ET DE LECTURE STEREO A 4 PISTES



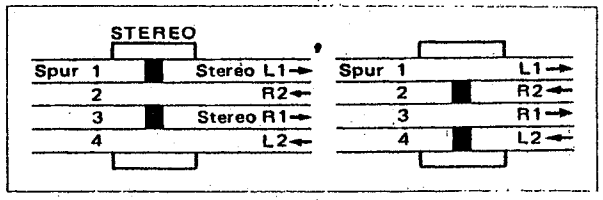
L'enregistrement stéréo nécessite l'utilisation simultanée de deux pistes. Pour un fonctionnement stéréo, appuyer sur les deux commutateurs d'enregistrement. Le premier enregistrement stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 3, et le second sur les pistes 2 et 4 après que les bobines ont été inversées.
La première lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 3 et la seconde sur les pistes 2 et 4 après que les bobines ont été inversées.

SYSTEME D'ENREGISTREMENT ET DE LECTURE MONO A 4 PISTES



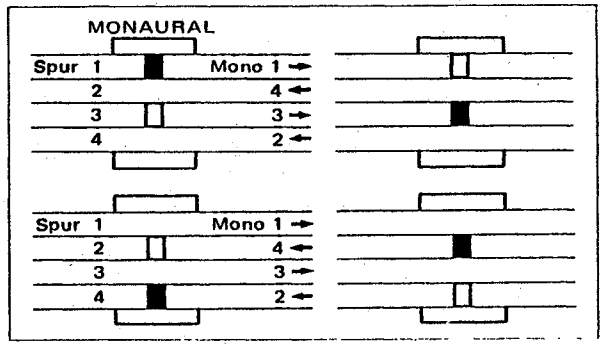
L'enregistrement mono s'effectue sur les 4 pistes dans l'ordre suivant: 1-4-3-2. Pour un fonctionnement mono, appuyer sur le commutateur du sélecteur de piste gauche. Le premier enregistrement s'effectue sur la piste 1 et le second sur la piste 4 après que les bobines ont été inversées. Pour effectuer un enregistrement sur les pistes 3 et 2, appuyer sur le commutateur du sélecteur de piste droit. Le troisième enregistrement s'effectue sur la piste 3, et le quatrième sur la piste 2 après que les bobines ont été inversées.
La lecture mono s'effectue également sur les 4 pistes dans l'ordre suivant: 1-4-3-2, mais au cas où des enregistrements mono ont été fait à la fois sur les canaux gauche et droit de la bande, régler la commande du niveau de sortie gauche ou droit de l'amplificateur externe à son minimum pendant la lecture, afin que seul le canal désiré soit audible.

4-SPUR STEREO-AUFNAHME- UND WIEDERGABE-SYSTEM



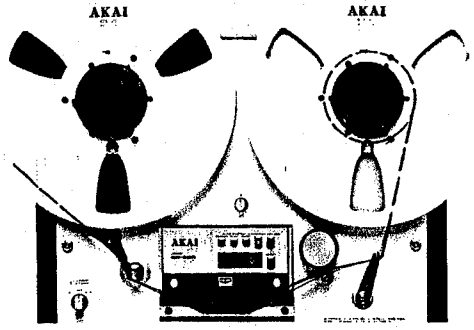
Bei einer Stereo-Aufnahme werden zwei Spuren gleichzeitig beansprucht. Für die Stereo-Bedienung drücken Sie beide Aufnahmetasten. Die erste Stereo-Aufnahme erfolgt auf den Spuren 1 und 3 und die zweite auf den Spuren 2 und 4, nachdem die Spulen umgewendet wurden.
Die erste Stereo-Wiedergabe erfolgt auf den Spulen 1 und 3 und die zweite auf den Spulen 2 und 4, nachdem die Spulen umgewendet wurden.

4-SPUR MONO-AUFNAHME- UND WIEDERGABE-SYSTEM



Die Aufnahmefolge bei einer 4-Spur Aufnahme ist 1-4-3-2. Für die Mono-Bedienung drücken Sie den linken Spurenwahlschalter. Die erste Aufnahme erfolgt auf Spur 1 und die zweite auf Spur 4, nachdem die Spulen umgewendet wurden. Für die Aufnahme auf den Spuren 3 und 2 drücken Sie den rechten Spur-Wählerschalter. Die dritte Aufnahme erfolgt auf Spur 3 und die vierte auf Spur 2, nachdem die Spulen umgewendet wurden.
Die 4-Spur Mono-Wiedergabefolge ist ebenfalls 1-4-3-2. Wenn jedoch auf den linken und rechten Kanälen des Bandes Aufnahmen gemacht wurden, stellen Sie den linken oder rechten Lautstärkeregler des Außenverstärkers auf die niedrigste Stufe, sodaß nur der gewünschte Kanal zu hören ist.

TAPE LOADING



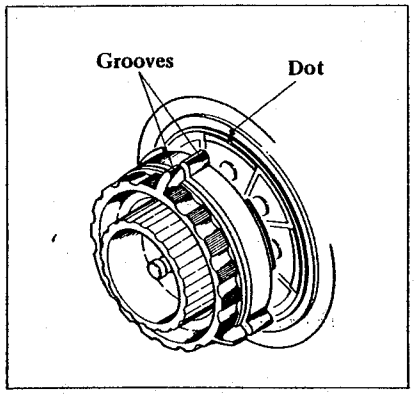
1. Place a full reel of tape on the supply reel table and an empty reel on the take-up reel table.
2. Lock both reels into place by pulling tip of reel retainers outward and turning to left or right.
3. Unwind about an 85 cm length of tape from the supply reel and thread the tape as shown by the dotted lines in the figure.
4. Insert end of tape in slot of empty reel and wind around reel hub two or three times.
5. Continue winding tape onto take-up reel until all slack has been taken up.

When using 10-1/2" reels, place the standard accessory reel adapter hubs on the left and right reel tables and lock into place by pulling tip of reel retainers outward and turning to left or right.

When using 10-1/2" plastic reels
Fit hubs over reel tables so that the grooves on the inner and outer adapter hubs are aligned and match these lines with the dot on reel table.

When using 10-1/2" metallic reels
Fit hubs over reel tables so that the grooves on the inner and outer adapter hubs are aligned, but do not match with dot on reel table. (This provides the necessary spacing for the difference in plastic and metal reel thickness).

CHARGEMENT DE LA BANDE



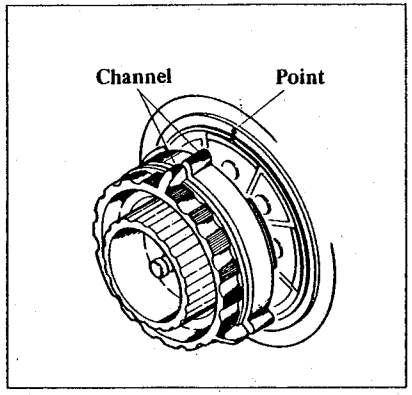
1. Placer une bobine pleine sur le plateau de bobine débitrice et une bobine vide sur le plateau de bobine réceptrice.
2. Verrouiller les deux bobines en place en tirant l'extrémité des fixe-bobines vers l'extérieur et en la tournant vers la droite ou vers la gauche.
3. Dérouler une longueur de bande d'environ 85 cm de la bobine débitrice et faire passer la bande comme indiqué en pointillés sur l'illustration.
4. Introduire l'extrémité de la bande dans la fente de la bobine vide et l'enrouler de deux ou trois tours autour de l'axe de la bobine.
5. Continuer à enrouler la bande autour de la bobine réceptrice jusqu'à ce que la bande soit bien tendue.

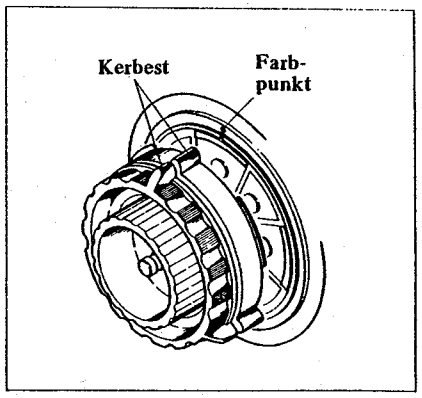
Lors de l'utilisation de bobines de 27 cm, placer les moyeux de l'adaptateur de bobine accessoire standard sur les plateaux de bobine droit et gauche et les verrouiller en place en tirant l'extrémité des fixe-bobines vers l'extérieur et en la tournant vers la gauche ou la droite.

Lors de l'utilisation de bobines de 27 cm en plastique
Fixer les moyeux sur les plateaux de bobine de sorte que les cannelures sur les moyeux de l'adaptateur intérieur et extérieur soient alignées et que ces lignes correspondent au point sur le plateau de bobine.

Lors de l'utilisation de bobines métalliques de 27 cm
Fixer les moyeux sur les plateaux de bobine de sorte que les cannelures sur les moyeux de l'adaptateur intérieur et extérieur soient alignées, mais qu'elles ne correspondent pas au point sur les plateau de bobine. (Ceci permet de compenser la différence d'épaisseur entre les bobines en métal et en plastique).

EINLEGEN EINES TONBANDES





1. Legen Sie eine volle Spule auf den Ablaufbandteller und eine leere Spule auf den Aufnahmebandteller.
2. Befestigen Sie beide Spulen, indem Sie die Spitzen der Spulensicherungen nach außen ziehen und sie nach links oder rechts drehen.
3. Wickeln Sie ca. 85 cm des Bandes vom Ablaufbandteller ab, und legen Sie das Band wie auf der Abbildung mit punktierter Linie gezeigt ein.
4. Fügen Sie das Bandende in den Schlitz der leeren Spule ein, und wickeln Sie es zwei- oder dreimal um die Spulennabe.
5. Wickeln Sie das Band solange auf die Aufnahmespule, bis es straff ist.

Wenn Sie 27 cm-Spulen verweden, legen Sie die Ausgleichsnaben des Standard-Zubehörs auf die linken und rechten Spulenteller und befestigen sie, indem Sie die Spitzen der Spulensicherungen nach außen ziehen und sie nach links oder rechts drehen.

Bei der Verwendung von 27 cm-Plastikspulen
Legen Sie die Naben so auf die Spulenteller, damit die Kerben auf den Innen- und Außenausgleichsnaben ausgerichtet werden und passen Sie diese dem Punkt auf dem Spulenteller an.

Bei der Verwendung von 27 cm-Metallspulen
Legen Sie die Naben so auf die Spulenteller, damit die Kerben auf den Innen- und Außenausgleichsnaben ausgerichtet werden, aber passen Sie sie nicht dem Punkt auf dem Spulenteller an (dies garantiert den nötigen Abstand für den Unterschied zwischen Plastik- und Metallspulendicke).

SOUND MONITORING

For private headphone listening, connect stereo headphones and set the Monitor Switch to TAPE position. For more precise recording level adjustment, set Monitor Switch to SOURCE position and monitor signals through headphones while adjusting input level controls.

Dual monitoring for a more professional recording can also be accomplished by switching the Monitor Switch to and from TAPE and SOURCE to compare the just recorded signals with the input source.

* Set Monitor Switch to TAPE position for playback through a speaker system.
* When using the DIN Jack, monitoring through an amplifier system during recording cannot be accomplished. (If monitoring during recording is desired when using the DIN Jack connection, utilize the Tape Deck Headphone Jack).

MONITORING DU SON

Pour l'écoute individuelle, brancher les casques stéréo et mettre le commutateur de monitoring sur la position TAPE (bande). Pour un réglage plus précis du niveau d'enregistrement, mettre le commutateur de monitoring sur la position SOURCE et régler les commandes de niveau d'entrée en contrôlant les signaux à l'aide des casques.

Pour un enregistrement de professionnel, un double monitoring peut être réalisé en faisant passer alternativement le commutateur de la position TAPE (bande) à la position SOURCE de manière à comparer les signaux enregistrés avec la source d'entrée.

* Régler le commutateur de monitoring sur TAPE pour une lecture avec un système d'enceintes.
* Lors de l'utilisation de la prise DIN, il n'est pas possible d'effectuer le monitoring au moyen d'un amplificateur extérieur pendant l'enregistrement. (Au cas où le monitoring pendant l'enregistrement est désiré lors de l'utilisation de la connexion de prise DIN, utiliser la prise des casques de la platine).

KLANG ÜBERWACHUNG

Wenn Sie das Programm über die Kopfhörer verfolgen möchten, stecken Sie die Stereo-Kopfhörer ein und stellen den Monitor – Schalter auf TAPE. Für die genauere Einstellung des Aufnahmepegels stellen Sie den Monitor – Schalter auf SOURCE und überwachen die Signale über die Kopfhörer während Sie die Eingangspegelregler einstellen.

Doppelte Überwachung für professionellere Aufnahmen erzielen Sie, indem Sie den Monitor – Schalter von TAPE auf SOURCE und umgekehrt schalten und so die gerade aufgenommenen Signale mit der Eingangsquelle vergleichen können.

* Bei der Wiedergabe über ein Lautsprecher-System stellen Sie den Monitor – Schalter auf TAPE.
* Wenn Sie einen DIN-Stecker benützen, ist die Überwachung über ein Verstärker-System während einer Aufnahme nicht möglich. (Falls die Überwachung während einer Aufnahme gewünscht wird, wenn ein DIN-Stecker benutzt wird, verwenden Sie den Kopfhörer-Stecker von einem Tonband-Deck).

AUTOMATIC STOP

At the end of the tape, the Automatic Stop/Right Hand Tape Tension Lever drops, activating the automatic stop mechanism to stop reel movement. This automatic stop safety feature is especially convenient when the recorder is left unattended.

ARRET AUTOMATIQUE

En fin de bande, le levier de tension de la bande droite/ Arrêt automatique s'abaisse, actionnant le dispositif d'arrêt automatique qui arrête le mouvement de la bobine. Ce dispositif d'arrêt automatique est particulièrement pratique lorsque la platine est laissée sans surveillance.

AUTOMATISCHER STOP

Am Ende eines Bandes fällt der automatische Bandspannungsregler auf der rechten Seite herunter und aktiviert so den automatischen Stop-Mechanismus um die Spulenbewegung anzuhalten. Diese automatische Stop-Sicherheitseigenschaft ist besonders zweckdienlich, wenn das Gerät nicht überwacht wird.

ATTENTION:

The tape counter indication on the electronic digital tape counter counts the number of supply reel revolutions.

Sometimes the position on the tape where '0' was first set is different from the position '0' where tape rewind (◄◄) stops automatically when at Auto Stop, Auto Play and Auto Repeat. This is due to the position of the supply reel when rewind (◄◄) begins. This difference is in direct proportion to the diameter of the amount of tape on the supply reel. This difference is at maximum 80 cm with a 10" reel.

ATTENTION:

L'affichage situé sur le compteur électronique et digital de bande indique le nombre de tours de la bobine débitrice.

Il arrive que parfois la position de bande indiquée par le '0' initial est différente de la position '0' d'arrêt automatique de rebobinement de bande (◄◄). Ceci est dû à la position de la bobine débitrice (◄◄) lors du commencement du rebobinage. Cette différence est en proportion directe avec le diamètre de la quantité de bande restant sur la bobine débitrice. Cette différence est limitée à 80 cm pour une bobine de 10" (26 cm).

ACHTUNG:

Die Bandzähleranzeige auf dem elektronischen Digitalbandzähler zählt die Anzahl der Umdrehungen der Ablaufrolle.

Manchmal ist die Stelle auf dem Band, wo zuerst '0' eingestellt wurde von der Stelle '0', an welcher der Bandrücklauf (◄◄) automatisch hält verschieden, wenn das Gerät auf automatische(n) Stop, Wiedergabe und Wiederholung eingestellt ist. Dies hängt von der Stellung der Ablaufrolle ab, wenn der Rücklauf (◄◄) beginnt. Dieser Unterschied steht in direktem Verhältnis mit dem Durchmesser und der Bandmenge auf der Ablaufrolle. Dieser Unterschied mit einer 10"-Spule (25,5 cm) ist maximal 80 cm.

CONNECTIONS FOR RECORDING

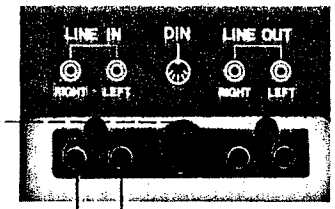
The DIN Jack provided on some models can be used instead of the Line Input/Output Jacks for connection with an external amplifier. This enables recording on playback with a single connection cord. In this case, the input level is adjusted with the Microphone Level Controls.

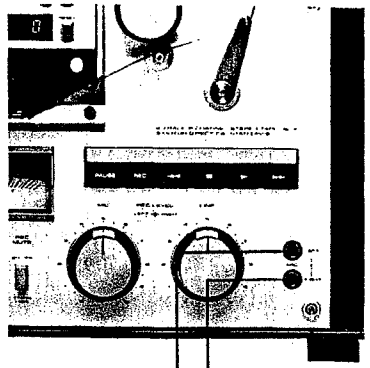
RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT

La prise DIN dont certains modèles sont équipés peut être utilisée au lieu des prises d'Entrée/Sortie de ligne pour une connexion avec un amplificateur extérieur. Ceci permet l'enregistrement ou la lecture avec un seul cordon de raccordement. Dans ce cas, le niveau d'entrée est réglé à l'aide des commandes de niveau du microphone.

ANSCHLUSSE FÜR AUFNAHMEN

Der DIN-Stecker, mit dem einige Modelle versehen sind, kann anstatt der Eingangs/Ausgangsbuchsen für die Verbindung mit Außenverstärkern benutzt werden. Dies ermöglicht Aufnahme oder Wiedergabe mit einem einzigen Verbindungskabel. In diesem Falle wird der Eingangspegel mit den Mikrofonpegelreglern eingestellt.

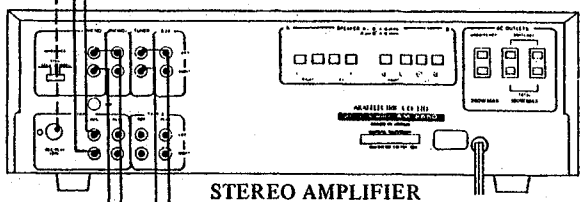




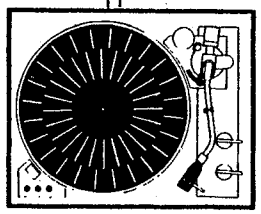
* Monitoring during recording cannot be accomplished through an amplifier system when using the DIN Jack. Therefore, if monitoring during recording is desired, utilize the front panel Headphone Jack.

* Le monitoring pendant l'enregistrement n'est pas possible par l'intermédiaire d'un système d'amplificateur lors de l'utilisation de la prise DIN. Au cas où un monitoring pendant l'enregistrement est désiré, utiliser la prise de casque située sur le panneau frontal.

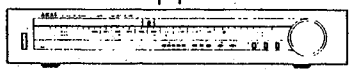
* Die Überwachung einer Aufnahme über ein Verstärker-System ist nicht möglich, wenn ein DIN-Stecker benutzt wird. Falls die Überwachung während einer Aufnahme gewünscht ist, benutzen Sie die Kopfhörerbuchse auf der Frontplatte.



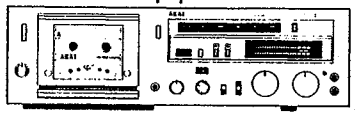
STEREO AMPLIFIER
AMPLISTEREO
STEREO-VERSTÄRKER



MAGNETIC CARTRIDGE TURNTABLE
TABLE DELECTURE CELLULE MAGNETIQUE
PLATTENSPIELER MIT MAGNETSYSTEM



FM/AM TUNER
TUNER FM/AM
UKW/AM STEUERGERÄT



STEREO CASSETTE DECK
PLATINE A CASSETTE STEREO
STEREO-CASSETTEN-DECK

CRYSTAL OR CERAMIC CARTRIDGE TURNTABLE
TABLE DE LECTURE A CELLULE CERAMIQUE OU CRISTAL
PLATTENSPIELER MIT EINEM KRISTALL- ODER KERAMIK-TONABNEHMER

RECORDING

Make necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING and load a tape.

STEREO RECORDING

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Set Reel Size Selector according to size of reel being used and select tape speed.
3. Set Tape Selector according to kind of tape being used.
4. Press either the COUNTER or MIN/SEC button and set Index Counter to "9" or "0:00". (Provides an easy reference for locating positions on the tape).

ENREGISTREMENT

Effectuer les connexions nécessaires comme indiqué dans RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT et charger une bande.

ENREGISTREMENT STEREO

1. Brancher le cordon d'alimentation et mettre le commutateur d'alimentation sous tension.
2. Régler le sélecteur de la taille de la bobine en fonction de la dimension de la bobine utilisée et sélectionner la vitesse de la bande.
3. Régler le sélecteur de bande en fonction du type de bande utilisée.

AUFNAHME

Nehmen Sie die nötigen Anschlüsse vor wie bei "ANSCHLÜSSE FÜR AUFNAHMEN" gezeigt und legen Sie ein Band ein.

STEREO-AUFNAHME

1. Schließen Sie das Stromkabel an und stellen Sie den Netzschalter auf ON.
2. Stellen Sie den Spulengröße-Wähler der Spulengröße des verwendeten Bandes entsprechend ein und wählen Sie die Bandgeschwindigkeit.
3. Stellen Sie den Band-Wähler der verwendeten Bandart entsprechend ein.

5. Set Monitor Switch to SOURCEposition.
6. Depress Left and Right Track Selector Switches.
7. Depress Pause and REC buttons simultaneously.
8. Adjust and balance input level with corresponding Recording Level Controls while observing the VU Meters. (Normal recording should not exceed 0 VU on either meter).
9. When an optimum recording level has been determined, depress Play (►) Key to begin recording.
10. Invert reels for recording on tracks 4-2.

MONAURAL RECORDING

For monaural recording, substitute the following steps for steps 6, 7, 8 and 9 of Stereo Recording procedure.

Tracks 1 and 4

Only the left channel is used for monaural recording on tracks 1 and 4.

6. Depress Left Recording (Track Selector) Switch.
7. Depress Pause and REC buttons simultaneously.
8. Adjust and balance input level with corresponding left Recording Level Control while observing the left VU Meter. (Normal recording should not exceed 0 VU).
9. When an optimum recording level has been determined, depress Play (►) Key to begin recording.
10. Invert reels for recording on track 4.

Tracks 3 and 2

Only the right channel is used for monaural recording on tracks 3 and 2.

6. Depress Right Recording (Track Selector) Switch.
7. Depress Pause and REC buttons simultaneously.
8. Adjust and balance input level with corresponding right Recording Level Control while observing the right VU Meter. (Normal recording should not exceed 0 VU).
9. When an optimum recording level has been determined, depress Play (►) Key to begin recording.
10. Invert reels for recording on track 2.

4. Appuyer soit sur la touche Compteur soit sur la touche MIN/SEC et régler le compteur d'indexage sur "0" ou "0:00". (Le compteur permet de repérer facilément un passage sur la bande).
5. Mettre le commutateur de monitoring sur SOURCE.
6. Appuyer sur les commutateurs du sélecteur de piste gauche et droit.
7. Appuyer simultanément sur les touches de pause et d'enregistrement (REC).
8. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide des commandes de niveau d'enregistrement correspondantes en observant les VU mètres (un enregistrement normal ne doit pas dépasser 0 VU sur chaque compteur).
9. Lorsque un niveau d'enregistrement optimum a été déterminé, appuyer sur la touche de lecture (►) pour commencer l'enregistrement.
10. Inverser les bobines pour un enregistrement sur les pistes 4-2.

ENREGISTREMENT MONO

Pour l'enregistrement mono, substituer les instructions suivantes aux points 6, 7, 8 et 9 de la méthode d'enregistrement stéréo ci-dessus.

Pistes 1 et 4

Seul le canal gauche est utilisé pour un enregistrement mono sur les pistes 1 et 4.

6. Appuyer sur le commutateur d'enregistrement (sélecteur de piste) gauche.
7. Appuyer simultanément sur les touches de pause et d'enregistrement (REC).
8. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande du niveau d'enregistrement gauche correspondante en observant le VU mètre gauche (Un enregistrement normal ne doit pas dépasser 0 VU mètre).
9. Lorsque un niveau d'enregistrement optimum a été déterminé, appuyer sur la touche de lecture (►) pour commencer l'enregistrement.
10. Inverser les bobines pour un enregistrement sur la piste 4.

Piste 3 et 2

Seul le canal droit est utilisé pour un enregistrement mono sur les pistes 3 et 2.

6. Appuyer sur le commutateur d'enregistrement (sélecteur de piste) droit.
7. Appuyer simultanément sur les touches de pause et d'enregistrement (REC).
8. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande du niveau d'enregistrement droit correspondante en observant le VU mètre droit (Un enregistrement normal ne doit pas dépasser 0 VU mètre).
9. Lorsque un niveau d'enregistrement optimum a été déterminé, appuyer sur la touche de lecture (►) pour commencer l'enregistrement.
10. Inverser les bobines pour un enregistrement sur la piste 2.

4. Drücken Sie entweder den Zählwerk- oder Zeitangabeknopf und stellen Sie das Zählwerk auf "0" oder "0:00". (Dies erleichtert das Auffinden von gewünschten Bandstellen).
5. Stellen Sie den Monitor – Schalter auf SOURCE.
6. Drücken Sie den linken und rechten Spurenwählerschalter.
7. Drücken Sie die Pausen- und Aufnahmetaste gleichzeitig.
8. Stellen und balancieren Sie den Eingangspegel mit Hilfe der Aufnahmepegelreglern ein und überwachen Sie die VU-Aussteuerungsinstrumente (Normale Aufnahmen sollten die 0 VU-Markierung nicht überschreiten).
9. Wenn ein optimaler Aufnahmepegel eingestellt ist, Sie die Taste PLAY (►) und beginnen mit der Aufnahme.
10. Legen Sie die Spulen für die Aufnahme auf den Spuren 4-2 um.

MONO-AUFNAHME

Für eine Mono-Aufnahme ersetzen Sie die folgenden Schritte für die Schritte 6, 7, 8 und 9 des Stereo-Aufnahmevorgangs.

Spuren 1 und 4

Für monaurale Aufnahme werden nur Spur 1 und 4 des linken Kanals benutzt.

6. Drücken Sie den linken (Spurenwähler) Aufnahmeschalter.
7. Drücken Sie die Pause- und Aufnahmetaste gleichzeitig.
8. Stellen und balancieren Sie den Eingangspegel mit Hilfe des linken Aufnahmepegelreglers ein und überwachen das linke VU Aussteuerungsinstrument. (Normale Aufnahmen sollten die 0 VU-Markierung nicht überschreiten.)
9. Wenn ein optimaler Aufnahmepegel eingestellt ist, Sie die Taste PLAY (►) und beginnen mit der Aufnahme.
10. Legen Sie die Spulen für die Aufnahme sur Spur 4 um.

Spuren 3 und 2

Für Mono-Aufnahmen auf den Spuren 3 und 2 wird nur der rechte Kanal benutzt.

6. Drücken Sie den rechten (Spurenwahlschalter) Afunahmeschalter.
7. Drücken Sie die Pausen- und Aufnahmetaste gleichzeitig.
8. Stellen und balancieren Sie den Eingangspegel mit Hilfe des rechten Aufnahmepegelreglers ein und überwachen das rechte VU-Aussteuerungsinstrument. (Normale Aufnahmen sollten die 0 VU-Markierung nicht überschreiten).
9. Wenn ein optimaler Aufnahmepegel eingestellt ist, Sie die Taste PLAY (►) und beginnen mit der Aufnahme.
10. Legen Sie die Spulen für die Aufnahme auf Spur 2 um.

SOUND MIXING

Independent line and microphone recording level controls and input jacks enable signals from microphones and from line sources to be blended and recorded simultaneously on the tape.
Connect microphone to Microphone Jacks and connect desired source to the Line Input Jacks. Follow recording procedure, adjusting both Line and Microphone Input Level Controls.

* Line and DIN mixing can also be accomplished. In this case, DIN input level is adjusted with Microphone Input Level Controls.

MIXAGE DU SON

Le fait de disposer de prises d'entrée et de commande de niveau d'enregistrement distinctes pour les micros et la ligne permet de mixer et d'enregistrer simultanément les signaux provenant des micros et de la ligne. Brancher les micros sur les prises micro et relier la source choisie aux prises d'entrée ligne. Suivre les instructions d'enregistrement en réglant à la fois les commandes de niveau d'entrée micro et ligne.

* Le mixage ligne et DIN peut également être réalisé. Dans ce cas-là, le niveau d'entrée DIN est réglé à l'aide des commandes de niveau d'entrée Micro.

TONMISCHUNG

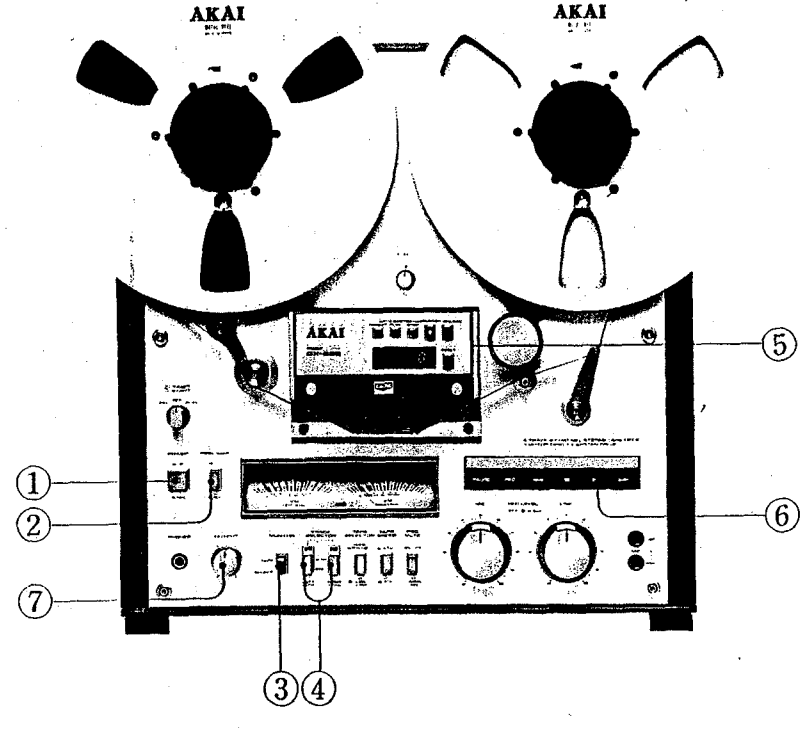
Voneinander unabhängige Leitungs- und Mikrofon-Aufnahmepegelregler und Eingangsbuchsen ermöglichen die gleichzeitige Mischung und Aufnahme von Mikrofonsignalen und Leitungssignalen auf das Band. Schließen Sie das Mikrofon an die Mikrofon-Buchsen und die gewünschte Quelle an die Leitungs-Eingangsbuchsen an. Verfolgen Sie den Aufnahmevorgang, indem Sie die Leitungs- und Mikrofon-Eingangspegelregler einstellen.

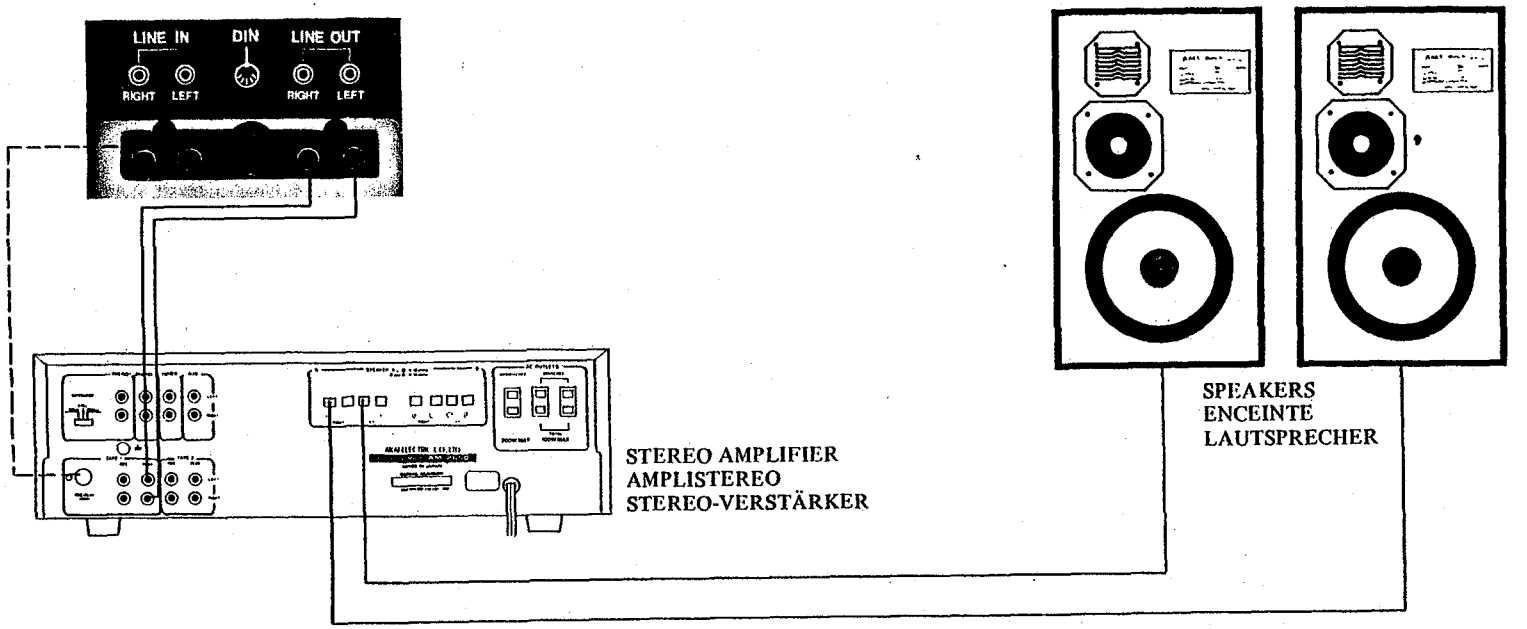
* Leitungs- und DIN-Mischungen können auch vorgenommen werden. In diesem Fall wird der DIN-Eingangspegel mit den Mikrofon-Eingangspegelreglern eingestellt.

CONNECTIONS FOR PLAYBACK

RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE

ANSCHLÜSSE FÜR WIEDERGABE





The DIN Jack provided on some models can be used instead of the Line Input/Output Jacks for connection with an external amplifier. This enables recording and playback with a single DIN Connection Cord.

PLAYBACK

Make necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK and load a prerecorded tape.

STEREO PLAYBACK

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Set Reel Size Selector according to size of reel being used and select tape speed.
3. Set Monitor Switch to TAPE position.
4. Depress both left and right track selector switches.
5. Set Auto System and counter as required. See CONTROLS page 5.
6. Depress Play (►) Key to begin playback.
7. Adjust Output Level Control and amplifier controls.
8. Invert reels for playback of tracks 4-2.

MONAURAL PLAYBACK

Monaural playback is effected in the same way as stereo. Ensure that the left or right track selector switch is depressed.

La prise DIN dont certains modèles sont équipés peut être utilisée au lieu des prises d'Entrée/Sortie de ligne pour une connexion avec un amplificateur extérieur. Ceci permet l'enregistrement ou la lecture avec un seul cordon de raccordement DIN.

LECTURE

Effectuer les connexions nécessaires comme indiqué dans RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE et charger une bande préenregistrée.

LECTURE STEREO

1. Brancher le cordon d'alimentation et mettre le commutateur d'alimentation sous tension.
2. Régler le sélecteur de la taille de la bobine en fonction de la dimension de la bobine utilisée et sélectionner la vitesse de la bande.
3. Mettre le commutateur de monitoring sur TAPE (bande).
4. Appuyer sur les commutateurs du sélecteur de piste gauche et droit.
5. Régler le système automatique et le compteur suivant la nécessité. Se référer à la section COMMANDES en page 5.
6. Appuyer sur la touche lecture (►) pour commencer la reproduction.
7. Régler la commande du niveau de sortie et les commandes de l'amplificateur.
8. Inverser les bobines pour la lecture des pistes 4-2.

LECTURE MONO

La lecture mono s'effectue de la même manière que la lecture stéréo. S'assurer que le commutateur du sélecteur de piste droit ou gauche est enfoncé.

Die DIN-Buchse, mit welcher einige Modelle versehen sind, kann anstelle der Leitungs-Ein- und Ausgangsbuchsen für den Anschluß an einen Außenverstärker benutzt werden. Dies ermöglicht Aufnahme und Wiedergabe mit einem einzigen DIN-Anschlußkabel.

WIEDERGABE

Nehmen Sie die nötigen Anschlüsse vor wie bei "ANSCHLÜSSE FÜR WIEDERGABE" gezeigt und legen Sie ein bespieltes Band ein.

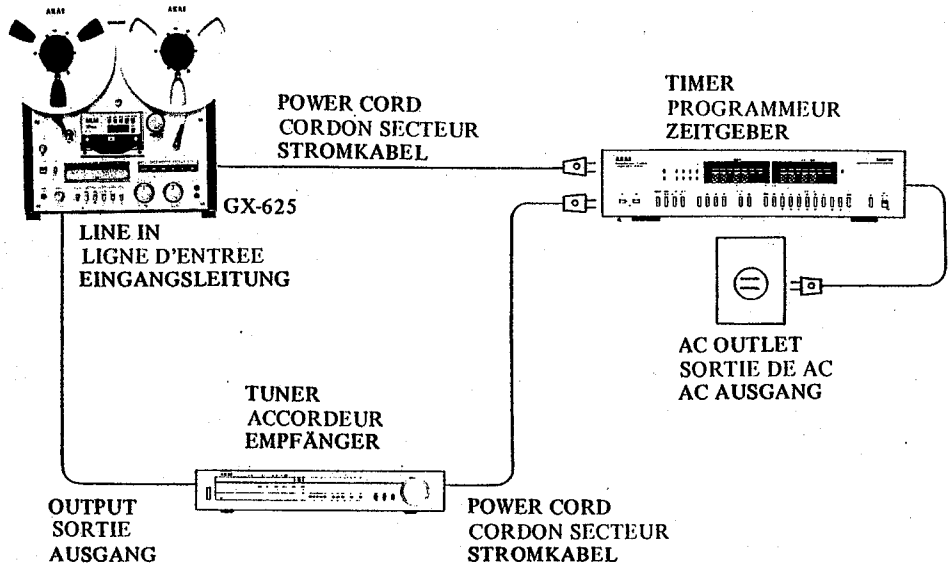
STEREO-WIEDERGABE

1. Schließen Sie das Stromkabel an und stellen Sie den Netzschalter auf ON.
2. Stellen Sie den Spulengröße-Wahlschalter der verwendeten Bandgröße entsprechend ein, und wählen Sie die Bandgeschwindigkeit.
3. Stellen Sie die Monitortaste auf TAPE.
4. Drücken Sie den linken und rechten Spurenwahlschalter.
5. Stellen Sie das Automatik-System und das Zählwerk wie verlangt ein. Siehe BEDIENUNGSELEMENTE auf Seite 5.
6. Drücken Sie die Wiedergabe (►)-Taste, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
7. Stellen Sie den Ausgangspegelregler und die Verstärkerregler ein.
8. Drehen Sie die Spulen für Wiedergabe der Spuren 4-2 um.

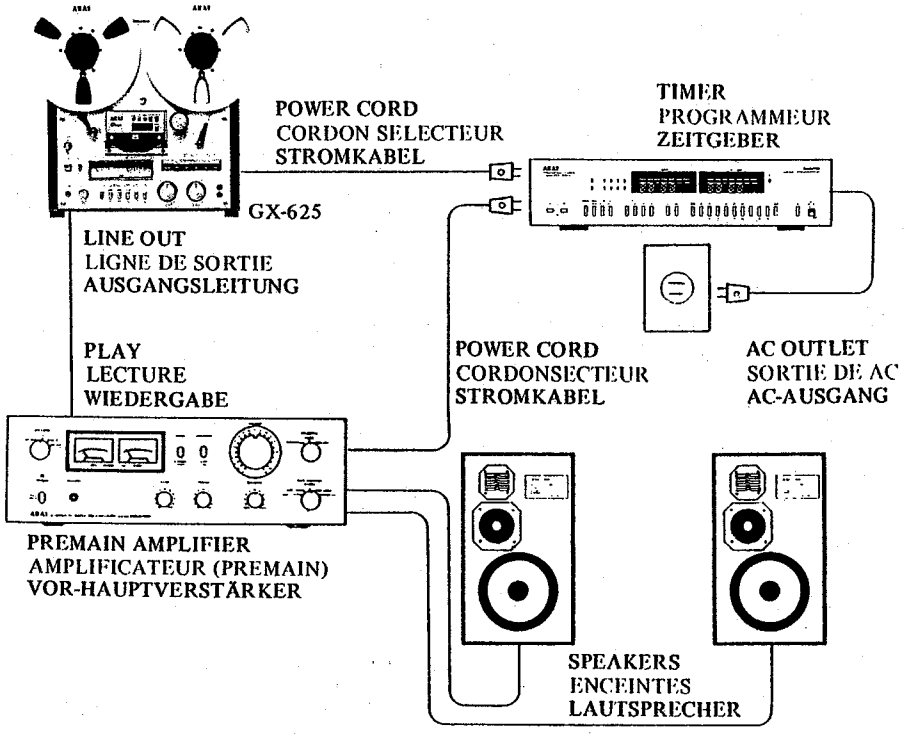
MONO-WIEDERGABE

Das vorgehen bei der Mono-Wiedergabe ist gleich wie bei der Stereo-Wiedergabe. Achten Sie darauf, daß der linke oder rechte Spurenwahlschalter gedrückt ist.

CONNECTIONS FOR ABSENTEE RECORDING
RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT AUTONOME
ANSCHLÜSSE FÜR AUFNAHME UNTER ABWESENHEIT



CONNECTIONS FOR TIMED PLAYBACK
RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE REGLEE
ANSCHLÜSSE FÜR VORPROGRAMMIERTE WIEDERGABE



ABSENTEE RECORDING AND TIMED PLAYBACK

1. Set timer to TIMER (or similar mode: follow directions for your particular timer).
2. Prepare for recording as in RECORDING page13 or for playback as in PLAYBACK page 15.
3. Depress Stop button. Set timer to desired time and set to AUTO. The deck and other components will be turned off.
4. Set TIMER START SWITCH to REC for recording and PLAY for playback.

* Inconsecutive recording (timed so that some programs in between are not recorded) is also possible with GX-625.

* Depress the Auto system Stop button during Absentee Recording. For Timed Playback, set as required.

ENREGISTREMENT AUTONOME ET LECTURE PROGRAMMEE

1. Placer la minuterie sur TIMER (ou mode similaire: suivre les instructions concernant votre propre minuterie).
2. Faire les préparations pour l'ENREGISTREMENT comme indiqué page 13 ou pour la REPRODUCTION comme indiqué page 15.
3. Appuyer sur la touche d'arrêt. Régler la minuterie à l'heure désirée et régler sur AUTO. La platine et les autres composants seront mis hors circuit.
4. Mettre le commutateur de démarrage de la minuterie (TIMER START SWITCH) sur REC pour l'enregistrement et sur PLAY pour la reproduction.

* Un enregistrement non consécutif (programmé de sorte que certains programmes intermédiaires ne soient pas enregistrés) est également possible avec le GX-625.

* En cas d'absence, appuyer sur le bouton d'arrêt du système automatique. Effectuer les réglages nécessaires pour la

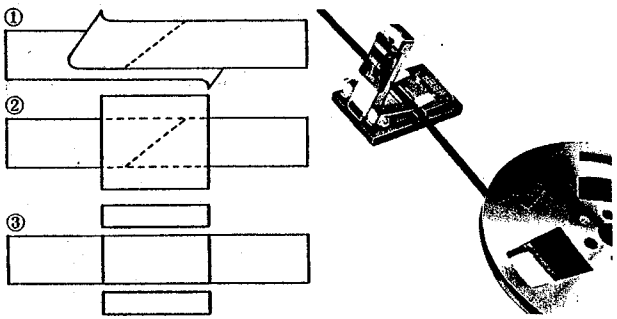
AUFNAHME BEI ABWESENHEIT UND ZEITGESTEUERTE WIEDERGABE

1. Stellen Sie den Timer auf TIMER (oder ähnlicher Betrieb: befolgen Sie die Anleitungen für Ihren speziellen Timer).
2. Bereiten Sie die Aufnahme vor wie bei "AUFNAHME" auf Seite 13 oder die Wiedergabe wie bei "WIEDERGABE" auf Seite 15 erklärt.
3. Drücken Sie die STOP-TASTE. Stellen Sie den Timer auf die gewünschte Zeit ein und stellen Sie auf AUTO. Das Deck und die anderen Teile werden ausgeschaltet.
4. Stellen Sie die TIMER-STARTTASTE für die Aufnahme auf REC und für die Wiedergabe auf PLAY.

* Unterbrochenes Aufnehmen (der Timer ist so eingestellt, daß einige Programme dazwischen nicht aufgenommen werden) ist mit dem GX-625 möglich.

* Drücken Sie die Stop-Taste des Automatik-Systems für die Aufnahme während Ihrer Abwesenheit. Für die zeitge-

TAPE ERASING



Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording is made. For erasing only, thread the tape and set machine to recording mode. No plugs should be connected to the input jacks and the input level controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

* Be sure to depress the proper Recording (Track Selector Switch(es)). If both switches are depressed, both the left and right channels will be erased.

TAPE SPLICING AND EDITING

Cut the tape diagonally with an overlap so that the ends are lined up. Cutting tape on the diagonal eliminates detection of the splice in recording. Cover aligned ends with splicing tape, exerting pressure to secure ends evenly. Trim off excess splicing tape. Cutting into magnetic tape very slightly will eliminate the possibility of a sticky splice. Splicing using scissors requires skillful work.
For smooth and easy splicing, AKAI Tape Splicing Kit SK-750 is highly recommended.

HEAD BLOCK CLEANING

Please remove the head cover before cleaning and demagnetising. Unscrew the two fitment screws and pull off towards you.

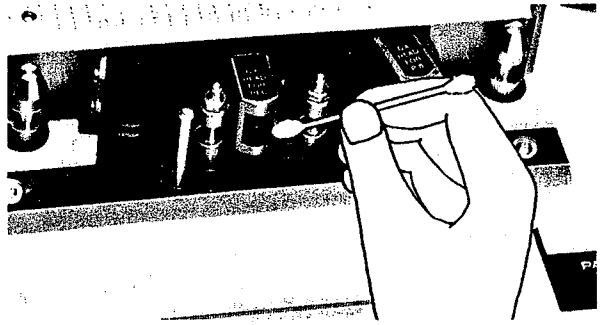
HEADS

The GX (glass and crystal) Heads do not require a great deal of cleaning. However, if old tapes or tapes which have been spliced are used, GX head cleaning is also recommended.
Clean recording, playback, and erase heads with a cotton swab stick which has been dipped in AKAI Cleaning fluid from Head Cleaning Kit HC-550P.

PINCH WHEEL AND CAPSTAN

If foreign matter is allowed to accumulate on the pinch wheel and capstan, these particles will come off on the tape causing deterioration of sound quality. Oil

EFFACEMENT DE BANDE



Tous les signaux préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsqu'un nouvel enregistrement est effectué. Pour effacer seulement, faire défiler la bande et régler l'appareil sur le mode enregistrement. Aucune prise ne doit être branchée aux prises d'entrée et les commandes du niveau d'entrée doivent se trouver réglées au minimum. Pour un effacement complet et rapide, l'emploi d'un effaceur de bande est recommandé.

* S'assurer que les commutateurs d'enregistrement (sélecteur de piste) corrects sont enfoncés. Les deux canaux gauche et droit sont effacés au cas où les deux commutateurs sont enfoncés.

EPISSAGE ET MONTAGE DE BANDE

Couper la bande en diagonale avec un chevauchement de manière que les extrémités se trouvent alignées. Le fait de couper la bande en diagonale éviter toute détection de l'épissure pendant l'enregistrement. Recouvrir les extrémités alignées d'un ruban adhésif en exerçant une pression afin que les extrémités se joignent uniment. Couper le ruban adhésif en excès. Le fait de couper très légèrement la bande magnétique élimine toute possibilité d'obtenir une épissure sollante. Un montage à l'aide de ciseaux demande un très grande dextérité.
Pour réaliser un montage parfait, il est recommandé d'utiliser la trousse d'épissage de bande AKAI SK-750.

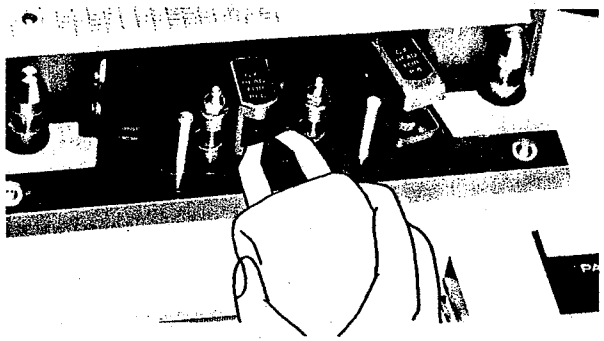
NETTOYAGE DU BLOC DE TETES

Enlever le capot du bloc de têtes avant le nettoyage et la démagnétisation. Dévisser les deux vis de fixation et tirer le capot vers soi.

TETES

Les têtes GX (en verre et cristal) ne nécessitent que peu de nettoyage. Le nettoyage des têtes GX est cependant recommandé au cas où de vieilles bandes ou des bandes qui ont été épissées sont utilisées.
Nettoyer les têtes d'enregistrement, de lecture et d'effacement à l'aide d'une tige de coton imbibée du pro-

LÖSCHEN EINES BANDES



Bei einer neuen Aufnahme werden sämtliche vorher aufgenommenen Signale automatisch gelöscht. Wenn Sie ein Band nur löschen möchten, legen Sie es ein und stellen das Gerät auf den Aufnahmebetrieb ein. Dabei sollten keine Stecker an die Eingangsbuchsen angeschlossen werden und die Eingangspegelregler sollten auf die niedrigste Stufe eingestellt werden. Für schnelles und vollständiges Löschen empfehlen wir Ihnen eine Löschbandspule.

* Achten Sie darauf, die richtigen Aufnahmeschalter (Bandwahlschalter) zu drücken. Wenn beide Schalter gedrückt sind, werden der linke und rechte Kanal gelöscht.

KLEBEN UND SCHNEIDEN VON TONBÄNDERN

Legen Sie die Bandenden übereinander und schneiden das Band an der Überlappungsstelle schräg durch. Auf diese Weise wird die Erfassung der geklebten Stellen bei der Aufnahme verhindert. Decken Sie die angepassten Enden mit einem Klebeband und drücken Sie dieses gleichmäßig an. Schneiden Sie die Teile des Klebebandes, die über das Tonband hinausragen ab. Ein leichter Schnitt in das Tonband verhindert das Zusammenkleben des Bandes. Das Schneiden von Bändern mit der Schere erfordert Geschick.
Für gleichmäßiges und leichtes Schneiden und Kleben empfehlen wir Ihnen die Verwendung des Tonband-Klebezubehörs SK-750 von AKAI.

TONKOPFBLOCK-REINIGUNG

Nehmen Sie vor der Reinigung und Entmagnetisierung den Tonkopfschutz ab. Lösen Sie die beiden Schrauben und ziehen Sie den Schutz nach hinten.

TONKÖPFE

Die GX-Köpfe (Glas und Kristall) benötigen nicht viel Reinigung. Wenn jedoch alte oder geklebte Bänder verwendet werden, empfehlen wir Ihnen, die GX-Köpfe regelmäßig zu reinigen. Reinigen Sie die Aufnahme-, Wiedergabe und Löschköpfe mit einem Wattetupfer, den Sie in die AKAI-Reinigungsflüßigkeit (im

adhering to the capstan also causes irregularity in tape transport. Therefore, it is also recommended that these parts be wiped clean periodically. Use AKAI cleaning fluid or alcohol.

* Do not use chemicals such as cholorthane, etc. for head block cleaning as the rubber parts will deteriorate.

HEAD DEMAGNETIZING

Prolonged used of the machine will gradually build up residual magnetism on the heads. The effect of magnetization is that it causes a considerable drop in high frequency reponse and introduces noise into your recordings. It is therefore, recommended that head demagnetizing be performed periodically. This can be accomplished with a head demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and making several small circular motions over all head surface areas as well as the head housing.

* Turn off the power of the unit prior to demagnetizing the heads.
* Do not use magnetized tools in the vicinity of the heads and VU Meters.
* Do not bring the magnetizer close to the VU Meters.

duit de nettoyage Akai contenu dans le nécessaire de nettoyage Akai HC-550P.

GALET PRESSEUR ET CABESTAN

Au cas où des impuretés s'accumulent sur le galet presseur et le cabestan, ces particules se trouveront entrainées par la bande causant une détérioration de la qualité du son. L'adhésion d'huile sur le cabestan peut également être la cause d'un transport de bande irrégulier. Il est donc également recommandé de nettoyer ces pièces régulièrement. Utiliser le liguide nettoyant AKAI ou de l'alcool.

* Ne pas utiliser de produits chimiques du genre chlorothane etc. pour nettoyer le bloc de têtes, les parties en caoutchouc risquant d'être détériorées.

DEMAGNETISATION DES TETES

Un usage prolongé de l'appareil finit par provoquer le magnétisme résiduel des têtes. L'effet de la magnétisation est de provoquer une baisse considération de la réponse en haute fréquence, et d'introduire un bruit de fond sur les enregistrements. Il est donc conseillé de démagnétiser les têtes de temps à autre. Pour cela approcher les branches d'un démagnétiseur de têtes et lui faire effectuer plusieurs mouvements circulaires sur toute la surface des têtes ainsi que sur le capot.

* Mettre l'unité hors circuit avant de démagnétiser les têtes.
* Ne pas utiliser d'outils magnétisés à proximité des têtes et des VU mètres.
* Ne pas approcher le magnétiseur des VU mètres.

Tonkopf-Reinigungszubehör HC-550P enthalten) getaucht haben.

ANDRUCKROLLE UND ANTRIEBSWELLE

Fremdkörper, die sich auf der Andrucksrolle und der Antriebswelle festsetzen, gehen auf das Tonband über und verursachen so eine Verschlechterung der Klanggualität. Auch Öl, das auf der Antriebswelle klebt, verursacht Unregelmäßigkeiten beim Bandtransport. Wir empfehlen Ihnen deshalb auch, diese Teile in regelmäßigen Zetabständen zu reinigen. Verwenden Sie die Reinigungsflüßigkeit von AKAI oder Alkohol.

* Verwenden Sie für die Reinigung der Tonköpfe keine chemischen Mittel wie z.B. Chloraethyl usw., da diese die Gummiteile angreifen.

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerer Benutzung des Gerätes baut sich auf den Tonköpfen ein zurückleibender Magnetismus auf. Diese Erscheinung verursacht einen beträchtlichen Verlust im hohen Frequenzgang und führt zu Nebengeräuschen bei Ihren Aufnahmen. Es empfiehlt sich deshalb, die Entmagnetisierung in regelmäßigen Abständen vorzunehmen. Sie kann mit einem Entmagnetisierer vorgenommen werden, indem Sie dessen Zinken in die Nähe der Tonköpfe bringen und über deren Oberflächen und dem Kopfgehäuse kleine Kreisbewegungen machen.

* Schalten Sie das Gerät vor dem Entmagnetisieren ab.
* Verwenden Sie keine magnetisierten Werkzeuge in der Nähe der Tonköpfe und VU-Aussteuerungsinstrumente.
* Bringen Sie den Entmagnetisierer nicht in die Nähe der VU-Aussteuerungsinstrumente.

TROUBLE SHOOTING CHART

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

TABLEAU DE RECHERCHE DES CAUSES D'INCIDENTS

Les incidents énumérés ci-dessous ne signifient pas forcément une défaillance technique de la part de votre appareil. S'ils se produisent, rechercher la cause de la manière suivante:

TABELLE ZUR ERKENNUNG VON URSACHEN BEI STÖRUNGEN

Die unten aufgeführten Bedingungen zeigen keine mechanischen Defekte Ihres Gerätes an. Falls Ihr irgendwelche dieser Bendingungen aufweist, überprüfen Sie die Ursache wie angezeigt.

SYMPTON INCIDENT ANZEICHEN	TROUBLE CAUSE URSACHE	REMEDY REMEDE ABHILFE
Stops during rewind. La bande arrête pendant le rembobinage. Band stoppt während des Rücklaufs.	* AUTO System is working. * Système automatique est en fonctionnement. * Das automatisches System funktioniert.	* Switch off the AUTO System. * Système automatique est mis hors circuit. * Das automatisches System abschalten.
Loss of sensitivity and tone quality. Perte de sensibilité et de tonalité. Verminderte Empfindlichkeit und Klangqualität.	* Dirty Erase Head. * Wrong side of tape facing the heads. * Magnetized head. * Tape Selector Switch is set incorrectly. * Tête d'effacement sale. * Le mauvais côté de la bande fait face têtes. * Tête magnétisée. * Commutateur du sélecteur de bande mal réglé. * Verschmutzter Löschkopf. * Tonband mit der falschen Seite zu den Tonköpfen hin eingelegt. * Magnetisierter Tonkopf. * Bandwahltaste ist nicht richtig eingestellt.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See HEAD DEMAGNETIZING. * Se reporter à NETTOYAGE DES TETES. * Se reporter à DEMAGNETISATION DES TETES. * Siehe "TONKOPFBLOCK-REINIGUNG". * Siehe "ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE".
Machine will not record or playback. L'appareil ne fonctionne ni sur le mode enregistrement. Aufnahme oder Wiedergabe nicht möglich.	* Check position of controls and input/output. * Check position of the Track Selector Switches. * Check position of the Automatic Stop/Tape Tension Lever. * Output Lever Control at minimum. * Vérifier les positions des commandes et Entrée/Sortie. * Vérifier la position des commutateurs du Sélecteur de piste. * Vérifier la position du levier de tension de bande/Arrêt automatique. * La commande du niveau de sortie est réglée au plus bas. * Stellung der Regler sowie Eingangs/Ausgangsanschlüsse überprüfen. * Prüfe die Stellung des Spurenwahlschalter. * Stellung des Automatik Stop/Bandzugarms überprüfen. * Ausgangspegelregler auf Minimum gestellt.	* See CONTROLS. * Check TAPE LOADING. * Turn Output Level Control Clockwise. * Se reporter à Commandes. * Vérifier CHARGEMENT DE BANDE. * Tourner la commande du niveau de sortie dans le sens des aiguilles d'une montre. * Siehe "BEDIENUNGS-ELEMENTE". * Einlegen des Bandes überprüfen. * Ausgangspegelregl im Uhrzeigersinn drehen.
Irregularity in tape transport. Transport de bande irrégulier. Unregelmäßiger Bandtransport.	* Oil or magnetic particles adhering to the Capstan or Pinch Wheel. * Sticky or dirty tape surface. * Improperly loaded tape. * De l'huile ou des particules magnétiques adhèrent au cabestan ou au galet presseur. * Surface de la bande sale ou collante. * Bande mal chargée. * Öl oder magnetische Teilchen sind auf der Antriebswelle oder der Andrucksrolle. * Klebrige oder verschmutzte Bandoberfläche. * Nicht richtig eingelegtes Tonband.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See TAPE LOADING. * Se reporter à NETTOYAGE DU BLOC DE TETES. * Se reporter à CHARGEMENT DE BANDE. * Siehe "TONKOPFBLOCK-REINIGUNG". * Siehe "EINLEGEN DES BANDES".
Tape will not run. La bande ne défile pas. Kein Bandtransport.	* Blown fuse. * Power is not being supplied. * Fusible grillé. * Pas d'alimentation. * Durchgebrannte Sicherung. * Keine Stromzufuhr.	* Check power cord, Power Switch, and Automatic Stop/Tape Tension Lever. * Vérifier le cordon secteur, le commutateur d'alimentation, le levier de tension de bande/Arrêt automatique. * Stromkabelanschluß, Stellung des Netzschalters und des Automatik Stop-Bandzugarms überprüfen.
Previously recorded program will not erase. Le programme enregistré précédemment ne s'efface pas. Bereits auf dem Band befindliche Aufnahmen werden nicht gelöscht.	* Erase head is dirty. * Tête d'effacement sale. * Löschkopf ist verschmutzt.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * Se reporter au NETTOYAGE DU BLOC DE TETES. * Siehe "TONKOPFBLOCK-REINIGUNG".
Distorted or noisy sound. Son déformé ou bruit de fond. Verzerrter oder verrauschter Klang.	* Recording level is too high. * Check external source controls and connections. * Niveau d'enregistrement trop élevé. * Vérifier les commandes de source extérieure et les connexions. * Aufnahmepegel ist zu hoch. * Außenquellenregler und Anschlüsse	* Normal recording level is zero VU. * Le niveau d'enregistrement normal est de 0 VU. * Der normale Aufnahmepegel liegt bei 0 VU.

SPECIFICATIONS

Track System	4 Track 2 Channel Stereo System
Reel Capacity	Up to 10-1/2" reel
Heads	Erase head ×1 GX recording head ×1 GX playback head ×1
Motors	AC servo motor for capstan drive ×1 AC eddy current motors for reel drive ×2
Tape Speed	19 cm/s ± 0.8% (7-1/2 ips.) 9.5 cm/s ± 1.0% (3-3/4 ips.) Pitch control; more than ±6%
Wow & Flutter	Less than 0.03% WRMS, 0.08% DIN 45500 at 19 cm/s Less than 0.04% WRMS, 0.10% DIN 45500 at 9.5 cm/s
Tape Winding Time	130 sec. using 740m (2400 ft.) Tape
Frequency Response	30 to 26000 Hz ± 3 dB at 19 cm/s 30 to 19000 Hz ± 3 dB at 9.5 cm/s
Signal to Noise Ratio	Better than 62 dB at 19 cm/s DIN 45500 Better than 60 dB at 9.5 cm/s DIN 45500
Harmonic Distortion	Less than 0.5%
Input	MIC; 0.25 mV (input impedance 2.4 kohms) Required microphone impedance; 600 ohms Line; 70 mV (input impedance 100 kohms)
Output	Line; 775 mV at 0 VU Required load impedance; more than 20 kohms Phone; 100 mV/8 ohms at 0 VU
DIN	Input; 2 mV (input impedance; 10 kohms) Output; 775 mV Required load impedance; more than 20 kohms
Dimensions	440(W) x 446(H) x 241(D) mm (17.3 x 17.6 x 9.5")
Weight	17.6 kg (38.9 lbs)
Power Requirements	120V 60 Hz for US & Canada 220V/240V switchable, 50 Hz for European countires, UK & Australia 110/120/220/240V 50/60 Hz, switchable for other countries

* For improvement purpose, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

Connection cords	1 set
Reel hub adaptor	1 set
Empty reel	1 set
Operator's manual	1 set

FICHE TECHNIQUE

Système de piste	Système stéréo 2 canaux, 4 pistes
Capacité de bobine	Jusqu'à 27 cm
Têtes	Tête d'effacement ×1 Tête d'enregistrement GX ×1 Tête de reproduction GX ×1
Moteurs	Servo-moteur CA pour l'entraînement du cabestan ×1 Moteurs à flux variable CA pour l'entraînement de bobine ×2
Vitesse de bande	19 cm/s ± 0,8% 9,5 cm/s ± 1,0% (Commande de vitesse: plus de ±6%)
Pleurage et scintillement	Inférieur à 0,03% WRMS, 0,08% DIN 45500 à 19 cm/s Inférieur à 0,04% WRMS, 0,10% DIN 45500 à 9,5 cm/s
Durée d'embobinage de la bande	130 sec avec une bande de 740 cm
Réponse de fréquence	30 à 26.000 Hz ± 3 dB à 19 cm/s 30 à 19.000 Hz ± 3 dB à 9,5 cm/s
Rapport signal/bruit	Supérieur à 62 dB à 19 cm/s DIN 45500 Supérieur à 60 dB à 9,5 cm/s DIN 45500
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,5%
Entrée	MIC: 0,25 mV (Impédance d'entrée 2,4 kohms) Impédance de microphone requise: 600 ohms Ligne: 70 mV (Impédance d'entrée 100 kohms)
Sortie	Ligne: 775 mV à 0 VU Impédance de charge requise: plus de 20 kohms Ecouteur: 100 mV/8 ohms à 0 VU
DIN	Entrée: 2 mV (Impédance d'entrée 10 kohms) Sortie: 775 mV Impédance de charge requise: plus de 20 kohms
Dimensions	440(L) x 446(H) x 241(P) mm
Poids	17,6 kg
Alimentation en puissance	120V 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada 220V/240V commutable, 50 Hz pour l'Europe, le Royaume-Uni et l'Australie 110/120/220/240V 50/60 Hz commutable, pour les autres pays

* Sous réserve de modification sans préavis.

ACCESSOIRES STANDARD

Cordons de raccordement	1 jeu
Adaptateur de moyeu de bobine	1 jeu
Bobine vide	1 jeu
Manuel de l'Utilisateur	1 jeu

TECHNISCHE DATEN

Spulen-System	4-Spur, 2-Kanal-Stereosystem
Spulenkapazität	Bis zu 27 cm Spule
Köpfe	Löschkopf ×1 GX-Aufnahmekopf ×1 GX-Wiedergabekopf ×1
Motoren	Wechselstrom-Servomotor für die Bandantriebsachse ×1 Wirbelstrommotoren für den Spulenantrieb ×2
Bandgeschwindigkeit	19 cm/s ± 0,8% 9,5 cm/s ± 1,0% Tonhöhenregelung: über ±6%
Tonhöhenschwankungen	Unter 0,03% WRMS, 0,08% DIN 45500 bei 19 cm/s Unter 0,04% WRMS, 0,10% DIN 45500 bei 9,5 cm/s
Umspulzeit	130 sec bei 740 m-Band
Übertragungsbereich	30 bis 26 000 Hz ± 3 dB bei 19 cm/s 30 bis 19 000 Hz ± 3 dB bei 9,5 cm/s
Ruhegeräuschspannungsabstand	Über 62 dB bei 19 cm/s DIN 45500 Über 60 dB bei 9,5 cm/s DIN 45500
Klirrfaktor	Unter 0,5%
Eingänge	Mikrofon: 0,25 mV (Eingangsempfindlichkeit 2,4 kOhm) Erforderte Mikrofonempfindlichkeit: 600 Ohm Receiver/Verstärker: 70 mV (Eingangsempfindlichkeit 100 kOhm)
Ausgänge	Receiver/Verstärker: 775 mV bei 0 VU Erforderte Ladeimpedanz: über 20 kOhm Kopfhörer: 100 mV/8 Ohm bei 0 VU
DIN	Eingang: 2 mV (Eingangsempfindlichkeit 10 kOhm) Ausgang: 775 mV Erforderte Ladeimpedanz: über 20 kOhm
Abmessungen	440(B) x 446(H) x 241(T) mm
Gewicht	17,6 kg
Stromquelle	120V, 60 Hz für USA und Kanada 220V/240V einstellbar, 50 Hz für europäische Länder, GB und Australien 110/120/220/240V, 50/60 Hz einstellbar für die übrigen Länder

Der Verbesserung dienende Änderungen in Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

STANDARD-ZUBEHÖR

Anschlußkabel	1 Satz
Ausgleichsnaben	1 Satz
Leere Spule	1 Satz
Bedienungsanleitung	1 Satz

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

3

Ⓤ 54101183
550710-3